叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 弗兰基的狗托尼(frankie's Dog Tony) 000001

2. 弗兰基的狗托尼(frankie's Dog Tony) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰基的狗托尼(Frankie's dog Tony)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ɑːnt] ['hætiːz] ['laɪbrəri]
AUNT HATTIE'S LIBRARY
阿姨 哈蒂的 图书馆

哈蒂阿姨的图书馆

['fræŋkiz] [dɒg] ['təʊni] .
FRANKIE'S DOG TONY .
弗兰基的 狗 托尼 .

弗兰基的狗托尼。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑːnt] ['hæti]
AUNT HATTIE
阿姨 哈蒂

哈蒂阿姨

[['mædəˌlaɪn] ['lezli]]
[MADELINE LESLIE]
[玛德琳 莱斯利]

[玛德琳·莱斯利]

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['brʊksaɪd] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF THE " BROOKSIDE SERIES , " ETC . , ETC .
作者 的 这 " 布鲁克赛德 系列 , " ETC . , ETC .

《布鲁克赛德系列》等作品的作者

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ænt] , [ðaʊ] ['slʌgəd] ; [kən'sɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" GO TO THE ANT , THOU SLUGGARD ; CONSIDER HER
" 去 到 这 蚂蚁 , 你 懒汉 ; 考虑 她

“懒惰人啊，去看看蚂蚁吧；想想她。”

[weɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] . " — ['sɒləmən] .
WAYS AND BE WISE . " — Solomon .
方式 和 是 明智的 . " — 所罗门 .

行道，要有智慧。——所罗门

[ʃɪ'kɑːgəʊ] :
CHICAGO :
芝加哥 :

芝加哥:

['henri] [ə; eɪ] . ['sʌmnə] & ['kʌmpəni] . - .
HENRY A . SUMNER & COMPANY . 1880 .
亨利 一个 . 萨姆纳 & 公司 . - .

亨利·A·萨姆纳公司。1880年。

['entəd]	,	[ə'kɔ:dɪŋ]	[tu:; tə][ækt][ɒv; əv]	['kɒŋgres]	, [ɪn][ðə; ði]	[jɪə(r)]	-	, [baɪ]
Entered	**,**	**according**	**to** **Act**	**of**	**Congress**	**,**	**in** **the**	**year**	**1867**	**,**	**by**
进入	,	根据	到 行为	的	国会	,	在 这	年	-	,	经过

根据国会法案，于1867年登记在册。

[rev]	.	[ə; eɪ]	.	[ɑ:(r)]	.	['beɪkə(r)]	,
REV	**.**	**A**	**.**	**R**	**.**	**BAKER**	**,**
修订版	.	一个	.	拉	.	面包师	,

牧师 AR BAKER

[ɪn][ðə; ði]	[klɜ:rks]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[kɔ:t]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[ɒv; əv]
In **the**	**Clerk's**	**Office**	**of** **the**	**District**	**Court**	**for** **the**	**District**	**of**
在 这	职员的	办公室	的 这	区	法庭	为了 这	区	的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃu:sɪts]	.
Massachusetts	**.**
马萨诸塞州	.

马萨诸塞州。

[ɑ:nt]	['hæti:z]	['laɪbrəri]
AUNT	**HATTIE'S**	**LIBRARY**
阿姨	哈蒂的	图书馆

哈蒂阿姨的图书馆

[fɔ:(r); fə(r)]	[bɔɪz]	.
for	**Boys**	**.**
为了	男孩们	.

男孩专用。

['sɪəri:z]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
SERIES	**II**	**.**
系列	二	.

第二系列。

[vɒl]	.
VOL	**.**
卷	.

卷

[aɪ]	.	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	[bɔɪz]	.
I	**.**	**THE**	**APPLE**	**BOYS**	**.**
我	.	这	苹果	男孩们	.

一、苹果男孩。

[vɒl]	.
VOL	**.**
卷	.

卷

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]	[tʃest]	[ɒv; əv]	[tu:lz]	.
THE	**CHEST**	**OF**	**TOOLS**	**.**
这	胸部	的	工具	.

工具箱。

[vɒl]	.
VOL	**.**
卷	.

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [bɔɪ] .
THE **FACTORY** **BOY** .
这 工厂 男生 .

工厂男孩。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['fræŋkiz] [dɒg] ['təʊni] .
FRANKIE'S **DOG** **TONY** .
弗兰基的 狗 托尼 .

弗兰基的狗托尼。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[viː] . [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] .
V . **THE** **GOLDEN** **RULE** .
V . 这 金的 规则 .

五、黄金法则。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['laɪɪŋ] [dʒɪm] .
LYING **JIM** .
说谎 吉姆 .

说谎的吉姆。

[ɑːnt] ['hætiːz] ['laɪbrəri]
AUNT **HATTIE'S** **LIBRARY**
阿姨 哈蒂的 图书馆

哈蒂阿姨的图书馆

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] .
for **her** **Little** **Friends** .
为了 她 小的 朋友们 .

献给她的小伙伴们。

['sɪəriːz] [ai] .
SERIES **I** .
系列 我 .

系列一。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] . [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] .
I . **THE** **SHEEP** **AND** **LAMBS** .
我 . 这 羊 和 羔羊 .

一、绵羊和羔羊。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

['lɪliz] ['bɜːθdeɪ] .
LILY'S **BIRTHDAY** .
莉莉的 生日 .

莉莉的生日。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [tuːlz] .
THE **CHEST** **OF** **TOOLS** .
这 胸部 的 工具 .

工具箱。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

['mægi] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] .
MAGGIE **AND** **THE** **MICE** .
玛吉 和 这 会议 .

玛吉和老鼠们。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[viː] . [ðə; ði] [lɒst] ['kɪti] .
V . **THE** **LOST** **KITTY** .
V . 这 丢失的 猫咪 .

五、走失的小猫。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['aɪdəz] [nju:] ['ʃu:z] .
IDA'S **NEW** **SHOES** .
艾达的 新的 鞋 .

艾达的新鞋。

[tu:; tə]
To
到

到

['neli] , ['rəʊlənd] ['kɒtn] , ['æni] , [ænd; ənd] ['fʊlə(r)] ['æpəltən] ,
NELLIE , **ROLAND** **COTTON** , **ANNIE** , **AND** **FULLER** **APPLETON** ,
内莉 , 罗兰 棉布 , 安妮 , 和 更丰满 阿普尔顿 ,

内莉、罗兰·科顿、安妮和富勒·阿普尔顿

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['nefju:] ,
CHILDREN **OF** **MY** **BELOVED** **NEPHEW** ,
孩子们 的 我的 心爱 侄子 ,

我亲爱的侄子的孩子们，

[ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['kɒtn] [smɪθ] , [di:] . [di:] . ,
THE **REV** . **JOHN** **COTTON** **SMITH** , **D** . **D** . ,
这 修订版 . 约翰 棉布 史密斯 , D . D . ,

约翰·科顿·史密斯牧师，神学博士

[ði:z] [smɔ:l] ['vɒlju:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd] ,
THESE **SMALL** **VOLUMES** **ARE** **AFFECTIONATELY** **INSCRIBED** ,
这些 小的 卷 是 亲切地 铭文 ,

这些小册子上都写满了深情的题词。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [preə(r)]
WITH **THE** **EARNEST** **PRAYER**
和 这 认真 祷告

以诚挚的祷告

[ðæt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [pru:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [læmz] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊld]
THAT **THEIR** **LIVES** **MAY** **PROVE** **THEM** **TO** **BE** **LAMBS** **IN** **THE** **FOLD**
那 他们的 生活 可能 证明 他们 到 是 羔羊 在 这 折叠

他们的生活或许会证明他们是羊群中的羔羊。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
OF **THE** **GREAT** **AND** **GOOD**
的 这 伟大的 和 好的

伟大而善良的人们

['ʃepəd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
Shepherd **of** **Israel** .
牧羊人 的 以色列 .

以色列的牧羊人。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [dɒg]
THE **SOLDIER'S** **DOG**
这 士兵的 狗

士兵的狗

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[fræŋk] [ænd; ənd] ['təʊni]
FRANK **AND** **TONY**
坦率 和 托尼

弗兰克和托尼

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['fræŋkiz] ['mju:zɪk] ['les(ə)n]
FRANKIE'S **MUSIC** **LESSON**
弗兰基的 音乐 课

弗兰基的音乐课

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['fræŋkiz] [nju:] ['les(ə)n]
FRANKIE'S **NEW** **LESSON**
弗兰基的 新的 课

弗兰基的新课程

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['stəʊlən] [dɒg]
V **.** **THE** **STOLEN** **DOG**
V . 这 被盗 狗

五、被偷的狗

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['toʊniz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)]
TONY'S **LOVE** **FOR** **HER** **MASTER**
托尼的 爱 为了 她 掌握

托尼对她主人的爱

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

['fræŋkiz] [dɒg] ['təʊni] .
FRANKIE'S DOG TONY .
弗兰基的 狗 托尼 .

弗兰基的狗托尼。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [dɒg] .
THE SOLDIER'S DOG .
这 士兵的 狗 .

士兵的狗。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊt][ɒn] ?
DID you ever see a dog with a coat on ?
做过 你 曾经 看 一个 狗 和 一个 外套 在 ?

你见过穿外套的狗吗?

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] .
I am going to tell you about one who was a great traveller .
我 是 去 到 告诉 你 关于 一 WHO 曾是 一个 伟大的 游客 .

我要给你们讲讲一位伟大的旅行家的故事。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɒg] ,
I think you will say it was a remarkable dog ,
我 思考 你 将要 说 它 曾是 一个 卓越 狗 ,

我想你会说它是一条非常了不起的狗。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [fræŋk][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and will not be surprised that Frank was very proud of her .
和 将要 不是 是 惊讶 那 坦率 曾是 非常 自豪的 的 她 .

弗兰克为她感到非常自豪，这一点我一点也不感到意外。

[bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [huː] [fræŋk][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
But first I must tell you who Frank was , and where he lived .
但 第一的 我 必须 告诉 你 WHO 坦率 曾是 , 和 在哪里 他 居住地 .

但首先我必须告诉你弗兰克是谁，以及他住在哪里。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['dʌbljuː] — , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
In the beautiful village of W — , a few miles from the city of Boston ,
在 这 美丽的 村庄 的 W — , 一个 很少 英里 从 这 城市 的 波士顿 ,

在距离波士顿市几英里的美丽村庄W—，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɒtɪdʒ] ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] ['wuːdˌbaɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
there was a lovely cottage almost covered with woodbine , which had been
那里 曾是 一个 迷人的 小屋 几乎 涵盖 和 伍登宾 , 哪个 有 到过
[treɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] .
trained over the walls .
受过训练 超过 这 墙壁 .

那里有一座可爱的农舍，几乎被金银花覆盖，金银花沿着墙壁攀爬而上。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔlvin] , [wɪð] [ðeə(r)] [tuː] [sʌnz] , ['edwəd]

In	this	cottage	lived	Mr	.	and	Mrs	.	Colvin	,	with	their	two	sons	,	Edward
在	这	小屋	居住地	先生	.	和	太太	.	科尔文	,	和	他们的	二	儿子们	,	爱德华

[ænd; ənd][fræŋk] .

and	Frank	.
和	坦率	.

科尔文先生和太太以及他们的两个儿子爱德华和弗兰克就住在这间小屋里。

['mɪstə(r)] . ['kɔlvin] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] ,

Mr	.	Colvin	had	been	a	sea	-	captain	,	and	in	one	of	his	voyages	,
先生	.	科尔文	有	到过	一个	海	-	队长	,	和	在	一	的	他的	航程	,

科尔文先生曾是一名船长，在他的一次航行中，

[hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

he	brought	home	an	English	officer	,	who	had	been	wounded	in	the	battle
他	带来	家	一个	英语	官	,	WHO	有	到过	受伤	在	这	战斗

[bɪ'fɔː(r)][siˈbæstəpəul] .

before	Sebastopol	.
前	塞瓦斯托波尔	.

他带回了一名在塞瓦斯托波尔战役中受伤的英国军官。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒeɪmsən] , [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg]['təʊni] , [huː] [wɒz; wəz]

This	gentleman	,	whose	name	was	Jameson	,	had	a	little	dog	Tony	,	who	was
这	绅士	,	谁	姓名	曾是	詹姆森	,	有	一个	小的	狗	托尼	,	WHO	曾是

['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] .

greatly	attached	to	him	.
非常	随附的	到	他	.

这位名叫詹姆森的先生养了一条名叫托尼的小狗，托尼非常依恋他。

[ðeɪ] [et; eɪt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [slept] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][weər'evə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz] ,

They	ate	together	and	slept	together	,	and	wherever	Colonel	Jameson	was	,
他们	吃	一起	和	睡着了	一起	,	和	无论	上校	詹姆森	曾是	,

他们一起吃饭，一起睡觉，无论詹姆森上校在哪里，他们都会在一起。

['weðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['helmzmən] ,

whether	walking	the	deck	or	sitting	near	the	helmsman	,
无论	步行	这	甲板	或者	坐着	靠近	这	舵手	,

无论是在甲板上行走还是坐在舵手附近，

[ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfɪs] , [ðeə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['təʊni] , ['ɔːlsəʊ] .

or	standing	in	the	door	of	the	captain's	office	,	there	you	would	see	Tony	,	also	.
或者	常设	在	这	门	的	这	船长的	办公室	,	那里	你	会	看	托尼	,	还	.

或者站在船长办公室门口，你也会看到托尼。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , —

One	day	the	captain	said	,	—
一	天	这	队长	说	,	—

有一天，船长说——

" ['kɜːn(ə)l] ['dʒeɪmsən] , [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɒg] . "

"	Colonel	Jameson	,	you	seem	very	fond	of	your	dog	.	"
"	上校	詹姆森	,	你	似乎	非常	喜爱	的	你的	狗	.	"

詹姆森上校，您似乎很喜欢您的狗。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm] ,

"	Yes	,	sir	,	"	the	gentleman	answered	,	"	and	if	you	have	time	,
"	是的	,	先生	,	"	这	绅士	回答	,	"	和	如果	你	有	时间	,

“是的，先生，”那位先生回答说，“如果您有时间，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	will	tell	you	where	I	found	her	.	"
我	将要	告诉	你	在哪里	我	成立	她	.	"

我会告诉你我在哪里找到她的。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['kæptɪn] ['kɔlvɪn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	should	like	to	hear	it	,	"	Captain	Colvin	answered	.
"	我	应该	喜欢	到	听到	它	,	"	队长	科尔文	回答	.

“我很想听听，”科尔文上尉回答道。

" [wel] , [sɜː(r)] .

"	Well	,	sir	.
"	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] ;

It	was	one	day	,	just	after	a	terrible	battle	;
它	曾是	一	天	,	只是	后	一个	糟糕的	战斗	;

那是在一场惨烈的战斗之后的一天；

[ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd][faɪnd]['eni]

I	was	making	my	way	over	the	bloody	field	to	see	whether	I	could	find	any
我	曾是	制作	我的	方式	超过	这	血腥	场地	到	看	无论	我	可以	寻找	任何

[ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

of	my	comrades	,
的	我的	同志们	,

我穿过血迹斑斑的田野，想看看能不能找到我的战友。

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][ləʊ] [məʊn] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tent] .

when	I	heard	a	low	moan	,	coming	from	a	tent	.
什么时候	我	听到	一个	低的	呻吟	,	未来	从	一个	帐篷	.

我听到帐篷里传来一声低沉的呻吟。

[ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ʃɒt] [ɒf] .

I	went	in	and	found	a	poor	fellow	with	his	arm	shot	off	.
我	去	在	和	成立	一个	贫穷的	同伴	和	他的	手臂	射击	离开	.

我进去后发现一个可怜的家伙，他的胳膊被子弹打掉了。

[sʌm; səm]['ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][kwaɪt]

Some	injury	he	had	received	on	his	head	had	made	him	quite
一些	受伤	他	有	已收到	在	他的	头	有	制成	他	相当

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

delirious	.
谵妄	.

他头部受了伤，导致神志不清。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] [wuːnd] ,

I	tried	to	bathe	the	wound	,
我	尝试	到	洗澡	这	伤口	,

我试着清洗伤口，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] ['laɪɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [wʊd] [nɒt][let][ˌem 'iː] [tʌtʃ] [hɪm] . "

but	a	little	puppy	lying	close	to	his	side	would	not	let	me	touch	him	.	"
但	一个	小的	小狗	说谎	关闭	到	他的	边	会	不是	让	我	触碰	他	.	"

但躺在他身边的小狗却不让我碰他。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ;

"	To	make	a	long	story	short	,	the	brave	boy	died	a	few	days	later	;
"	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	这	勇敢的	男生	死亡	一个	很少	天	之后	;

长话短说，这位勇敢的男孩几天后就去世了；

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][sent] ['mesɪdʒɪz] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]

but	not	until	he	had	sent	messages	by	me	to	his	widowed	mother	and
但	不是	直到	他	有	发送	消息	经过	我	到	他的	寡	母亲	和

['sɪstə(r)][æt; ət][həʊm] ,

sister	at	home	,
姐姐	在	家	,

但在此之前，他已经通过我向家里的寡母和妹妹传递了信息。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['treʒə(r)] , [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [frend] ['təʊni] . "

and	had	given	me	his	only	treasure	,	his	faithful	friend	Tony	.	"
和	有	给定	我	他的	仅有的	宝藏	,	他的	忠实	朋友	托尼	.	"

他把毕生挚爱托尼——他唯一的珍宝——都给了我。

" [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ][tent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] .

"	I	took	her	to	my	tent	,	and	she	has	been	true	to	me	ever	since	.
"	我	采取	她	到	我的	帐篷	,	和	她	有	到过	真的	到	我	曾经	自从	.

“我把她带回了我的帐篷，从那以后她就一直忠于我。”

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːftəwədz] [ɪn'geɪdʒd] , ['təʊni][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

In	all	the	battles	in	which	I	afterwards	engaged	,	Tony	was	in	my	pocket	.
在	全部	这	战斗	在	哪个	我	然后	已订婚的	,	托尼	曾是	在	我的	口袋	.

在我之后参与的所有战斗中，托尼都与我形影不离。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [ʃiː; ʃi] [məʊn] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [gruː] [sɪk] . "

When	I	was	wounded	,	she	moaned	until	she	grew	sick	.	"
什么时候	我	曾是	受伤	,	她	呻吟	直到	她	生长	生病的	.	"

我受伤的时候，她呻吟不止，直到生病为止。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [wel] , [doʊnt][wiː; wi] , ['təʊni] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

"	We	understand	each	other	very	well	,	don't	we	,	Tony	?	"	he	asked	,	turning	to
"	我们	理解	每个	其他	非常	出色地	,	不	我们	,	托尼	?	"	他	问	,	转弯	到

[ðə; ði][dɒg] .

the	dog	.
这	狗	.

“我们彼此很了解，对吧，托尼？”他转过身问那条狗。

" [baʊ; bəʊ] ! [waʊ] ! " [bɑːkt] ['təʊni] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [təʊn] .

"	Bow	!	Wow	!	"	barked	Tony	,	in	a	joyful	tone	.
"	弓	!	哇	!	"	吠叫	托尼	,	在	一个	快乐	语气	.

“汪！哇！”托尼高兴地叫道。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	knows	I	have	been	talking	about	her	.
"	她	知道	我	有	到过	说	关于	她	.

她知道我一直在谈论她。

[siː] [haʊ] [ɪn'tentli] [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [maɪ] ['evri] ['muːvmənt] .

See	how	intently	she	watches	my	every	movement	.
看	如何	专注地	她	手表	我的	每一个	移动	.

你看她多么专注地注视着我的一举一动。

[hɪə(r)] , ['təʊni] , [stænd][ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Here	,	Tony	,	stand	up	and	shake	hands	with	me	.
这里	,	托尼	,	站立	向上	和	摇	双手	和	我	.

托尼，站起来，和我握手。

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd] [fiːt] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]

"	The	creature	instantly	raised	herself	on	her	hind	feet	,	and	held	out	her
"	这	生物	即刻	提高	她自己	在	她	后	脚	,	和	握住	出去	她

[raɪt] [pɔː] .

right	paw	.
正确的	爪子	.

“那生物立刻用后腿站了起来，伸出了右爪。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][hænd][juː; jʊ]['ɒfə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?

"	Is	that	the	hand	you	offer	to	a	gentleman	?
"	是	那	这	手	你	提供	到	一个	绅士	?

“这就是你向绅士伸出的手吗？”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
Give me the other , " said the colonel .
给 我 这 其他 , " 说 这 上校 .

“把另一辆给我，”上校说。

[bʌt; bət]['təʊni] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] ,
But Tony knew she was right ; and she continued holding out her paw ,
但 托尼 知道 她 曾是 正确的 ; 和 她 持续 保持 出去 她 爪子 ,

但托尼知道她是对的；于是她继续伸出爪子，

[tɪl] [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , —
till he said , laughing , —
直到 他 说 , 笑 , —

直到他笑着说——

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [maɪ] [mis'teik] , [ðen] ; [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['təʊni] .
" You think it's my mistake , then ; excuse me , Tony .
" 你 思考 它是 我的 错误 , 然后 ; 原谅 我 , 托尼 .

“那你认为是我的错；对不起，托尼。”

" [ðen] [ðə; ði][dɒg] [dʒʌmpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,
" Then the dog jumped on her master ,
" 然后 这 狗 跳了起来 在 她 掌握 ,

然后，那只狗跳到了主人身上。

[ænd; ənd] [wæg] [hɜː(r); hə(r)][teɪl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
and wagged her tail as if she were very much pleased .
和 摇晃 她 尾巴 作为 如果 她 是 非常 很多 高兴 .

她摇着尾巴，似乎非常高兴。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
Before the voyage was over ,
前 这 航程 曾是 超过 ,

航程结束前，

['kæptɪn] ['kɔlvin] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['dʒeɪmsən][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ðæt] [ðə; ði]
Captain Colvin and Colonel Jameson had become such good friends that the
队长 科尔文 和 上校 詹姆森 有 变得 这样的 好的 朋友们 那 这
['kæptɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .
captain insisted the other should go home with him .
队长 坚持 这 其他 应该 去 家 和 他 .

科尔文上尉和詹姆森上校成了非常要好的朋友，以至于上尉坚持要对方跟他一起回家。

[æt; ət][fɜːst] , [fræŋk][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]['təʊni] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
At first , Frank was afraid of Tony , but in a day or two ,
在 第一的 , 坦率 曾是 害怕的 的 托尼 , 但 在 一个 天 或者 二 ,

起初，弗兰克很害怕托尼，但过了一两天后，

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
he grew to like her so much ,
他 生长 到 喜欢 她 所以 很多 ,

他越来越喜欢她，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .
that he was not content unless he could have her to play with him .
那 他 曾是 不是 内容 除非 他 可以 有 她 到 玩 和 他 .

除非能和她一起玩耍，否则他不会感到满足。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði][dɒg] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .
It was surprising how quickly the dog learned to like her new home .
它 曾是 奇怪 如何 迅速地 这 狗 学习 到 喜欢 她 新的 家 .

令人惊讶的是，这只狗很快就喜欢上了她的新家。

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] ,

Her	master	could	not	now	,	as	when	he	was	on	shipboard	,
她	掌握	可以	不是	现在	,	作为	什么时候	他	曾是	在	船上	,

她的主人现在无法像在船上时那样做到这一点了。

[fiːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] [æt; ət]['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [miːlz] ,

feed	her	from	his	plate	at	dinner	;	but	after	one	or	two	meals	,
喂养	她	从	他的	盘子	在	晚餐	;	但	后	一	或者	二	餐	,

晚餐时，他会用盘子里的饭菜喂她；但一两顿饭后，

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] ['veri]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ə'laʊd] ['fræŋki] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

she	submitted	very	quietly	and	allowed	Frankie	to	feed	her	from	a
她	提交	非常	悄悄	和	允许	弗兰基	到	喂养	她	从	一个

[pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

plate	in	the	kitchen	.
盘子	在	这	厨房	.

她很安静地顺从了，让弗兰基从厨房的盘子里喂她吃东西。

[wen] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɪn] , ['təʊni][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] .

When	company	came	in	,	Tony	had	to	be	dressed	up	as	well	as	anybody	.
什么时候	公司	来了	在	,	托尼	有	到	是	穿着	向上	作为	出色地	作为	任何人	.

有客人来访时，托尼也必须像其他人一样盛装打扮。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ]

I	forgot	to	tell	you	that	every	morning	her	master	gave	her	a	bath
我	忘了	到	告诉	你	那	每一个	早晨	她	掌握	给予	她	一个	洗澡

;
;
;

我忘了告诉你，每天早上她的主人都会给她洗澡；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [lik] [hɜː'self] [draɪ] .

and	then	she	lay	in	the	sun	,	and	licked	herself	dry	.
和	然后	她	躺	在	这	太阳	,	和	舔过	她自己	干燥	.

然后她躺在阳光下，舔干了身上的汗水。

['kɜːn(ə)l] ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [naʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [piːs]

Colonel	Jameson	was	not	an	officer	now	;	but	he	had	saved	a	piece
上校	詹姆森	曾是	不是	一个	官	现在	;	但	他	有	已保存	一个	片

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ,

of	his	uniform	,
的	他的	制服	,

詹姆森上校现在已不再是军官了，但他保留了一块自己的制服碎片。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [braɪt] - [red] ['brɔːdklɒθ] ,

which	was	bright	-	red	broadcloth	,
哪个	曾是	明亮的	-	红色的	府绸	,

那是一块鲜红色的呢绒布，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊt][fɔː(r); fə(r)]['təʊni] ,

and	a	lady	friend	of	his	had	made	it	into	a	coat	for	Tony	,
和	一个	女士	朋友	的	他的	有	制成	它	进入	一个	外套	为了	托尼	,

他的一位女性朋友把它做成了一件外套送给托尼。

[ænd; ənd] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][kɔːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌepə'let] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

and	trimmed	it	with	the	gold	cord	of	which	the	epaulets	were	made	.
和	修剪过的	它	和	这	金子	绳索	的	哪个	这	肩章	是	制成	.

并用制作肩章的金绳装饰它。

['fræŋki]	[lɑ:ft]	['merəli]	[wen]	[hi:; hi]	[fɜ:st]	[sɔ:]	['təʊni]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	[wɪð]	[hɜ:(r); hə(r)]	[kəʊt]
Frankie	**laughed**	**merrily**	**when**	**he**	**first**	**saw**	**Tony**	**sitting**	**in**	**a**	**chair**	**with**	**her**	**coat**
弗兰基	笑了	兴高采烈地	什么时候	他	第一的	锯	托尼	坐着	在	一个	椅子	和	她	外套

[ɒn] .
on **.**
在 .

弗兰基第一次看到托尼穿着外套坐在椅子上时，开心地笑了。

[ʃi:; ʃi]	[lʊkt]	[səʊ]	[prɪm]	[ænd; ənd]	['fʌni]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃi:; ʃi]	[θɔ:t]	[hɜ:'self]	['veri]	[faɪn]	[ɪn'di:d]	.
She	**looked**	**so**	**prim**	**and**	**funny**	**,**	**as**	**if**	**she**	**thought**	**herself**	**very**	**fine**	**indeed**	**.**
她	看起来	所以	原始	和	有趣的	,	作为	如果	她	想法	她自己	非常	美好的	的确	.

她看起来既拘谨又滑稽，好像觉得自己非常了不起似的。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,	[hi:; hi]	[begd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[tu:; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['kɒlə(r)]	,
The	**next**	**day**	**,**	**he**	**begged**	**his**	**mother**	**to**	**give**	**him**	**a**	**collar**	**,**
这	下一个	天	,	他	乞求	他的	母亲	到	给	他	一个	衣领	,

第二天，他恳求母亲给他买个项圈。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[dɒg]	[lʊk]	[fʌnɪə]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	.
which	**made**	**the**	**dog**	**look**	**funnier**	**than**	**ever**	**.**
哪个	制成	这	狗	看	更有趣	比	曾经	.

这让那只狗看起来比以往任何时候都更加滑稽。

[aɪ]	[doʊnt]	[θɪŋk]	['təʊni]	[laɪkt]	[ðə; ði]	['lɪnɪn]	['kɒlə(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[stɑ:tʃd]	['veri]	[stɪf]	;
I	**don't**	**think**	**Tony**	**liked**	**the**	**linen**	**collar**	**,**	**which**	**was**	**starched**	**very**	**stiff**	**;**
我	不	思考	托尼	喜欢	这	亚麻布	衣领	,	哪个	曾是	淀粉	非常	僵硬的	;

我觉得托尼不喜欢那件亚麻领子，领子浆得非常硬挺；

[fɔ:(r); fə(r)]	[ʃi:; ʃi]	[kept]	['tɜ:nɪŋ]	[hɜ:(r); hə(r)]	[hed]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[saɪd]	[tu:; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
for	**she**	**kept**	**turning**	**her**	**head**	**from**	**one**	**side**	**to**	**another**	**,**
为了	她	保留	转弯	她	头	从	一	边	到	其他	,

因为她不停地把头从一边转到另一边，

[ænd; ənd]	['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[graʊl]	.
and	**uttering**	**a**	**low**	**kind**	**of**	**a**	**growl**	**.**
和	发出声音	一个	低的	种类	的	一个	咆哮	.

并发出低沉的咆哮声。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ʃi:; ʃi]	['wɒntɪd]	[tu:; tə]	[seɪ]	,	—
I	**think**	**she**	**wanted**	**to**	**say**	**,**	**—**
我	思考	她	通缉	到	说	,	—

我想她想说的是——

"	[pli:z]	,	[fræŋk]	,	[teɪk]	[ɒf]	[maɪ]	['kɒlə(r)]	.
"	**Please**	**,**	**Frank**	**,**	**take**	**off**	**my**	**collar**	**.**
"	请	,	坦率	,	拿	离开	我的	衣领	.

“弗兰克，求你把我的项圈摘下来。”

[aɪm]	[ə; eɪ]	['soʊldʒərz]	[dɒg]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ju:st]	[tu:; tə]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	,	[ju:; jʊ]	[nəʊ]	.
I'm	**a**	**soldier's**	**dog**	**,**	**and**	**not**	**used**	**to**	**such**	**things**	**,**	**you**	**know**	**.**
我是	一个	士兵的	狗	,	和	不是	用过的	到	这样的	事物	,	你	知道	.

我是军犬，不习惯这种事，你知道的。

"	[bʌt; bət]	[fræŋk]	[θɔ:t]	[ðə; ði]	['kɒlə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ɪm'pru:vmənt]	,	[ænd; ənd]	[təʊld]	['təʊni]	[ʃi:; ʃi]
"	**But**	**Frank**	**thought**	**the**	**collar**	**a**	**great**	**improvement**	**,**	**and**	**told**	**Tony**	**she**
"	但	坦率	想法	这	衣领	一个	伟大的	改进	,	和	讲述	托尼	她

[mʌst; məst]	[get]	[ju:st]	[tu:; tə]	[ˌaɪ 'ti:]	,
must	**get**	**used**	**to**	**it**	**,**
必须	得到	用过的	到	它	,

但弗兰克认为这个项圈是个很大的改进，并告诉托尼她必须习惯它。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [dʒen'ti:l] [sə'saɪəti] .

if	she	expected	to	live	in	genteel	society	.
如果	她	预期的	到	居住	在	文雅的	社会	.

如果她期望生活在上流社会。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] ['beɪstɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt][ə; eɪ] [waɪt] [frɪl] ,

By	and	by	,	Mrs	.	Colvin	basted	into	the	neck	of	the	coat	a	white	frill	,
经过	和	经过	,	太太	.	科尔文	涂油	进入	这	脖子	的	这	外套	一个	白色的	褶边	,

过了一会儿，科尔文太太在外套领口缝上了一圈白色褶边。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [stɑ:tʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

which	had	no	starch	in	it	.
哪个	有	不	淀粉	在	它	.

里面不含淀粉。

['təʊni][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd] ,

Tony	was	so	much	pleased	at	this	,	that	she	began	at	once	to	lick	the	lady's	hand	,
托尼	曾是	所以	很多	高兴	在	这	,	那	她	开始	在	一次	到	舔	这	女士的	手	,

托尼对此非常高兴，立刻开始舔那位女士的手。

[ænd; ənd]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] [kən'sɪdəd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

and	ever	after	considered	her	a	good	friend	.
和	曾经	后	经过考虑的	她	一个	好的	朋友	.

从此以后，我一直把她视为好朋友。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[fræŋk] [ænd; ənd] ['təʊni] .

FRANK	AND	TONY	.
坦率	和	托尼	.

弗兰克和托尼。

['ɑ:ftə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['dʒeɪmsən][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)][səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

AFTER	Colonel	Jameson	had	stayed	a	month	or	so	at	the	cottage	,
后	上校	詹姆森	有	入住	一个	月	或者	所以	在	这	小屋	,

詹姆森上校在小屋里住了大约一个月后，

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [nju:] [frendz] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] ,

and	told	his	new	friends	all	about	the	great	battles	in	which	he	had	fought	,
和	讲述	他的	新的	朋友们	全部	关于	这	伟大的	战斗	在	哪个	他	有	战斗	,

他把参与过的那些伟大战役都告诉了他的新朋友们。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] .

he	went	to	the	city	to	find	employment	.
他	去	到	这	城市	到	寻找	就业	.

他进城找工作。

['təʊni] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [went] [wɪð] [hɪm] ;

Tony	,	of	course	,	went	with	him	;
托尼	,	的	课程	,	去	和	他	;

当然，托尼也和他一起去了；

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fræŋki] [wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnsəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]

and	then	poor	Frankie	was	so	lonesome	that	he	had	two	or	three
和	然后	贫穷的	弗兰基	曾是	所以	寂寞	那	他	有	二	或者	三

['hɑ:ti] [kraɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pet] .

hearty	cries	for	his	pet	.
爽朗	哭泣	为了	他的	宠物	.

可怜的弗兰基感到非常孤独，以至于他为他的宠物发出了两三声响亮的叫声。

['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][dɒg][fɔ:(r); fə(r)][fræŋk] ,

Mrs	.	Colvin	told	her	husband	she	would	try	and	find	a	dog	for	Frank	,
太太	.	科尔文	讲述	她	丈夫	她	会	尝试	和	寻找	一个	狗	为了	坦率	,

科尔文太太告诉她丈夫，她会尽力为弗兰克找一条狗。

[hi:; hi] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [wɪð] ['təʊni] .

he	took	so	much	comfort	with	Tony	.
他	采取	所以	很多	舒适	和	托尼	.

他从托尼那里得到了很多安慰。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [wen] , [ɒn] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] ,

One	day	they	went	to	the	city	,	when	,	on	calling	at	a	friend's	house	,
一	天	他们	去	到	这	城市	,	什么时候	,	在	呼叫	在	一个	朋友们	房子	,

有一天，他们去了城里，在拜访一位朋友家时，

[ðeə(r)][sæt] ['kɜ:n(ə)l] ['dʒeɪmsən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

there	sat	Colonel	Jameson	with	his	favorite	in	his	lap	.
那里	卫星	上校	詹姆森	和	他的	最喜欢的	在	他的	膝	.

詹姆森上校坐在那里，他最喜欢的宠物狗抱着他。

['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:l][ɒn] ['fræŋkiz] [saɪd] ,

Every	one	could	see	that	the	love	was	not	all	on	Frankie's	side	,
每一个	一	可以	看	那	这	爱	曾是	不是	全部	在	弗兰基的	边	,

所有人都看得出来，并非所有人都爱弗兰基。

[fɔ:(r); fə(r)]['təʊni] [si:md] ['ɔ:lməʊst][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɪts] [wɪð] [dʒɔɪ] .

for	Tony	seemed	almost	out	of	her	wits	with	joy	.
为了	托尼	似乎	几乎	出去	的	她	智慧	和	喜悦	.

托尼似乎高兴得几乎失去了理智。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['gɪvɪŋ] [ʃɔ:t] , ['dʒɔɪfl][bɑ:rks] ,

She	jumped	up	and	down	,	giving	short	,	joyful	barks	,
她	跳了起来	向上	和	向下	,	给予	短的	,	快乐	树皮	,

她上蹿下跳，发出短促而欢快的吠叫声。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	then	stopping	a	moment	to	lick	his	hands	and	kiss	his	face	.
和	然后	停止	一个	片刻	到	舔	他的	双手	和	吻	他的	脸	.

然后停下来舔了舔手，亲吻了一下脸颊。

['fræŋki] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

Frankie	was	delighted	,
弗兰基	曾是	高兴极了	,

弗兰基很高兴，

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [twaɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][tu:; tə][ðə; ði]

and	mother	had	to	remind	him	twice	that	he	had	not	spoken	to	the
和	母亲	有	到	提醒	他	两次	那	他	有	不是	说	到	这

['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

lady	of	the	house	,
女士	的	这	房子	,

母亲不得不两次提醒他，他还没有和女主人说话。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)nt] .

before	he	noticed	that	any	one	else	was	present	.
前	他	注意到	那	任何	一	别的	曾是	展示	.

直到他注意到周围还有其他人。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈdʒeɪmsən] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

Colonel	Jameson	laughed	heartily	when	he	saw	what	a	pleasant	meeting	it	was
上校	詹姆森	笑了	衷心地	什么时候	他	锯	什么	一个	令人愉快的	会议	它	曾是

.

:

.

詹姆森上校看到这是一场多么愉快的会面，不禁开怀大笑。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] ， —

By	and	by	he	asked	,	—
经过	和	经过	他	问	，	—

过了一会儿，他问道：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˈtəʊni] [həʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ? "

"	How	would	you	like	to	take	Tony	home	and	keep	her	for	me	?	"
"	如何	会	你	喜欢	到	拿	托尼	家	和	保持	她	为了	我	？	"

“你愿意把托妮带回家，让她留给我吗？”

" [əʊ] [sɜː(r)] !

"	O	sir	!
"	哦	先生	!

“哦，先生！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ， [ɪnˈdiːd] .

I	should	like	it	very	much	,	indeed	.
我	应该	喜欢	它	非常	很多	，	的确	.

我应该会非常喜欢它。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [naɪs] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ˌem ˈiː]

I	would	take	nice	care	of	her	,	and	let	her	go	to	school	with	me
我	会	拿	好的	关心	的	她	，	和	让	她	去	到	学校	和	我

['evri] [deɪ] . "

every	day	.	"
每一个	天	.	"

我会好好照顾她，让她每天跟我一起上学。

" [aɪ] [ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [wʊd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d]

"	I	rather	think	the	teacher	would	object	to	such	a	scholar	,	"	answered
"	我	相当	思考	这	老师	会	目的	到	这样的	一个	学者	，	"	回答

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [ˈlɑːfɪŋ] .

the	gentleman	,	laughing	.
这	绅士	，	笑	.

“我倒觉得老师会反对这样的学者，”那位先生笑着回答道。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔlvin] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

He	then	told	Mrs	.	Colvin	that	he	had	found	some	business	,	and	had
他	然后	讲述	太太	.	科尔文	那	他	有	成立	一些	商业	，	和	有

[ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈbɔːdɪŋ] - [pleɪs] ;

a	very	good	boarding	-	place	;
一个	非常	好的	登机	-	地方	;

然后他告诉科尔文太太，他找到了一些生意，而且找到了一家非常好的寄宿公寓；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtəʊni] .

but	they	would	not	consent	to	keep	Tony	.
但	他们	会	不是	同意	到	保持	托尼	.

但他们不同意留下托尼。

[hiː; hi][felt] ['veri] [sæd][tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

He	felt	very	sad	to	part	from	the	dog	,	but	as	he	found	there	were
他	毛毡	非常	伤心	到	部分	从	这	狗	,	但	作为	他	成立	那里	是

[fjuː] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

few	boarding	-	houses	,
很少	登机	-	房屋	,

他非常难过要和狗狗分别，但他发现寄宿家庭很少，

[weə(r)] [ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['njuːsns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ['fræŋki] [ʃʊd; ʃəd]

where	a	dog	was	not	considered	a	nuisance	,	he	was	willing	Frankie	should
在哪里	一个	狗	曾是	不是	经过考虑的	一个	滋扰	,	他	曾是	愿意的	弗兰基	应该

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

take	her	,
拿	她	,

在狗不被视为麻烦的地方，他愿意让弗兰基带走她。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [kən'sent] .

if	his	mother	would	consent	.
如果	他的	母亲	会	同意	.

如果他母亲同意的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)]['təʊni][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	some	time	before	Tony	could	be	made	to	understand	that	she
它	曾是	一些	时间	前	托尼	可以	是	制成	到	理解	那	她

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

was	to	be	separated	from	her	master	.
曾是	到	是	分开	从	她	掌握	.

过了好一阵子，托尼才明白她要和她的主人分开了。

[wen] ['fræŋki] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [wʊd] ['ɪnstəntli] [rʌn] [bæk] ,

When	Frankie	called	,	she	ran	to	him	,	but	would	instantly	run	back	,
什么时候	弗兰基	称为	,	她	跑	到	他	,	但	会	即刻	跑步	后退	,

弗兰基一打电话，她就跑过去，但马上又跑回去。

[ænd; ənd] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [kəʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] .

and	catch	hold	of	the	Colonel's	coat	for	him	to	come	,	too	.
和	抓住	抓住	的	这	上校的	外套	为了	他	到	来	,	也	.

然后抓住上校的外套，让他也跟过来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['eni] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

You	may	be	sure	that	Mrs	.	Colvin	did	not	like	the	officer	any	the	less	because
你	可能	是	当然	那	太太	.	科尔文	做过	不是	喜欢	这	官	任何	这	较少的	因为

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'resɪŋ] [ðə; ði][dɒg] .

she	saw	a	tear	in	his	eye	when	he	was	caressing	the	dog	.
她	锯	一个	撕	在	他的	眼睛	什么时候	他	曾是	爱抚	这	狗	.

科尔文太太看到那位军官抚摸狗时眼里噙着泪水，就更加不喜欢他了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd]

She	knew	that	he	was	thinking	of	all	the	dangers	they	had	encountered
她	知道	那	他	曾是	思维	的	全部	这	危险	他们	有	遭遇

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

她知道他正在想着他们一起经历过的所有危险。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [haʊ] ['desələt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

and	also	,	how	desolate	he	should	feel	on	going	to	his	room	at	night	,
和	还	,	如何	荒凉	他	应该	感觉	在	去	到	他的	房间	在	夜晚	,

还有，他晚上回到房间时应该感到多么孤独寂寞。

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['lɪt(ə)l] [frend] [ðeə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .

to	have	no	little	friend	there	to	welcome	him	.
到	有	不	小的	朋友	那里	到	欢迎	他	.

没有一个小伙伴在那里迎接他。

[æt; ət][lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[ðə; ði]['leɪdi] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ]

the	lady	where	they	were	visiting	proposed	that	the	Colonel	should	take	advantage
这	女士	在哪里	他们	是	访问	建议的	那	这	上校	应该	拿	优势

[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] ['fræŋki] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] ,

of	the	time	when	Frankie	was	playing	with	the	dog	,
的	这	时间	什么时候	弗兰基	曾是	玩耍	和	这	狗	,

他们拜访的那位女士建议上校利用弗兰基和狗玩耍的这段时间。

[ænd; ənd][slɪp]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [mɔː(r)] ['redɪli] .

and	slip	into	another	room	,	when	she	would	go	with	the	boy	more	readily	.
和	滑	进入	其他	房间	,	什么时候	她	会	去	和	这	男生	更多的	容易	.

然后她溜进另一个房间，这时她会更愿意和男孩一起走。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət]['təʊni] [bɑːkt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

This	he	did	;	but	Tony	barked	and	ran	to	the	door	,
这	他	做过	;	但	托尼	吠叫	和	跑	到	这	门	,

他照做了；但托尼吠了一声，跑向门口。

['skrætʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

scratching	with	all	her	might	to	get	it	open	.
抓挠	和	全部	她	可能	到	得到	它	打开	.

她使出浑身解数挠开它。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ,

But	when	she	found	she	could	not	,
但	什么时候	她	成立	她	可以	不是	,

但当她发现自己做不到时，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [lʌvd] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kæri]

she	allowed	her	next	loved	friend	to	take	her	in	his	arms	and	carry
她	允许	她	下一个	喜爱	朋友	到	拿	她	在	他的	武器	和	携带

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

她任由她下一个挚爱的朋友将她拥入怀中，带她远去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

When	they	reached	the	cottage	,	she	was	delighted	.
什么时候	他们	达到	这	小屋	,	她	曾是	高兴极了	.

当他们到达小屋时，她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ] ['fræŋki] , [ɔː(r)] [daʊn] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][bɪd]

She	would	jump	up	into	a	chair	by	Frankie	,	or	down	again	,	just	as	he	bid
她	会	跳	向上	进入	一个	椅子	经过	弗兰基	,	或者	向下	再次	,	只是	作为	他	出价

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她会按照弗兰基的吩咐，跳到他旁边的椅子上，或者跳下来；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] ,

but	whenever	the	door	opened	,	or	she	heard	a	step	on	the	walk	,
但	每当	这	门	打开	,	或者	她	听到	一个	步	在	这	走	,

但每当门打开，或者她听到人行道上有脚步声时，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wʊd] [biː; bi] [kɒkt] [ʌp] ,

her	ears	would	be	cocked	up	,
她	耳朵	会	是	上膛	向上	,

她的耳朵会竖起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)] .

and	she	would	listen	with	all	her	might	for	her	old	master	.
和	她	会	听	和	全部	她	可能	为了	她	老的	掌握	.

她会全神贯注地倾听老主人的声音。

['fræŋki] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Frankie	was	very	proud	of	his	power	over	the	dog	,	and	was
弗兰基	曾是	非常	自豪的	的	他的	力量	超过	这	狗	,	和	曾是

[kən'tɪnjuəli] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

continually	showing	his	father	,
持续	显示	他的	父亲	,

弗兰基对自己能控制住那条狗感到非常自豪，并不断地向他的父亲炫耀。

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['edwəd] [haʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [əu'bei] [hɪm] .

mother	,	and	Edward	how	quickly	she	understood	and	obeyed	him	.
母亲	,	和	爱德华	如何	迅速地	她	理解	和	服从	他	.

母亲，以及爱德华，她多么快就理解并服从了他。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

At	last	it	came	time	for	the	boy	to	go	to	bed	.
在	最后的	它	来了	时间	为了	这	男生	到	去	到	床	.

终于到了男孩睡觉的时间。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [tuː; tə] [ræp] [hɪz; ɪz]['beɪbi][ɪn] ,

He	brought	a	shawl	to	wrap	his	baby	in	,
他	带来	一个	披肩	到	裹	他的	婴儿	在	,

他拿来一条披肩，准备把婴儿裹起来。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] [wɪð] [hɪm][æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['dʒeɪmsən][dɪd] .

and	said	he	should	take	her	to	bed	with	him	as	Colonel	Jameson	did	.
和	说	他	应该	拿	她	到	床	和	他	作为	上校	詹姆森	做过	.

他说他应该像詹姆森上校那样，把她带到床上和他一起睡。

[bʌt; bət] ['edi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][æt; ət][wʌns] .

But	Eddy	objected	at	once	.
但	涡流	反对	在	一次	.

但艾迪立刻表示反对。

" [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['təʊni] [wɪl] [bɑːk] [ænd; ənd] [weɪk] [juː 'es] ,

"	I	know	just	how	it	will	be	,	"	he	said	;	"	Tony	will	bark	and	wake	us	,
"	我	知道	只是	如何	它	将要	是	,	"	他	说	;	"	托尼	将要	吠	和	唤醒	我们	,

“我知道会是什么样子，”他说；“托尼会吠叫，把我们吵醒。”

[ænd; ənd] ['fræŋki] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

and	Frankie	is	such	a	sleepy	head	that	he	will	not	get	up	to	attend	to
和	弗兰基	是	这样的	一个	困	头	那	他	将要	不是	得到	向上	到	出席	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

而弗兰基是个十足的懒虫，他根本不愿起床去照顾她。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

and	I	shall	have	all	the	trouble	with	her	.	"
和	我	将	有	全部	这	麻烦	和	她	.	"

而我，将要独自面对她的一切麻烦。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fræŋki] ; " [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][saɪd] ,

"	No	,	no	!	"	exclaimed	Frankie	;	"	I'll	promise	to	keep	her	my	side	,
"	不	,	不	！	"	惊呼	弗兰基	；	"	患病的	承诺	到	保持	她	我的	边	,

“不，不！”弗兰基喊道，“我保证会一直陪在她身边。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	take	all	the	care	of	her	.
和	拿	全部	这	关心	的	她	.

并悉心照顾她。

" ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Mrs	.	Colvin	,	however	,
"	太太	.	科尔文	,	然而	,

“然而，科尔文夫人

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bed] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['təʊni][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

thought	it	best	to	have	a	bed	made	for	Tony	in	the	corner	of	the
想法	它	最好的	到	有	一个	床	制成	为了	托尼	在	这	角落	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我觉得最好在房间角落里给托尼准备一张床。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] , ['veri] ['kwaɪətli] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

where	she	lay	,	wrapped	in	the	shawl	,	very	quietly	till	morning	.
在哪里	她	躺	,	包装	在	这	披肩	,	非常	悄悄	直到	早晨	.

她裹着披肩，静静地躺在那里，直到天亮。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] ['fræŋki] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,

The	next	day	,	when	Frankie	was	getting	ready	for	school	,
这	下一个	天	,	什么时候	弗兰基	曾是	获得	准备好	为了	学校	,

第二天，当弗兰基准备上学时，

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['təʊni]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [wɪð] [hɪm] .

he	told	his	mother	he	was	going	to	take	Tony	into	the	seat	with	him	.
他	讲述	他的	母亲	他	曾是	去	到	拿	托尼	进入	这	座位	和	他	.

他告诉母亲，他要带托尼一起坐到座位上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	afraid	your	teacher	will	object	,	my	dear	,	"	she	said	,
"	我	是	害怕的	你的	老师	将要	目的	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,

“恐怕你的老师会反对，亲爱的，”她说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] .

"	and	the	dog	will	take	your	mind	from	your	studies	.
"	和	这	狗	将要	拿	你的	头脑	从	你的	研究	.

“而且狗狗会让你分心，无法专心学习。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['pliːdɪd] ['veri] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] .

"	But	the	boy	pleaded	very	earnestly	that	he	might	take	her	once	.
"	但	这	男生	恳求	非常	切实	那	他	可能	拿	她	一次	.

“但男孩恳求他能带她出去一次。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['wɪli] [maɪlz] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [həʊmz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][əu'bei][ˌem 'iː] , " [hiː; hi]

"	I	want	to	show	Willie	Miles	and	George	Holmes	how	she	obeys	me	,	"	he
"	我	想	到	展示	威利	迈尔斯	和	乔治	福尔摩斯	如何	她	服从	我	,	"	他

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“我要让威利·迈尔斯和乔治·霍姆斯看看她是如何听我的话的，”他大声说道。

[hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [nu:n] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] ,

He	came	home	at	noon	,	just	as	his	mother	expected	,
他	来了	家	在	中午	,	只是	作为	他的	母亲	预期的	,

他中午回家了，正如他母亲所料。

['veri] [ɪn'dɪgnənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [stəʊn] [hɪz; ɪz] [pet] .

very	indignant	because	the	boys	had	tried	to	stone	his	pet	.
非常	愤怒	因为	这	男孩们	有	尝试	到	石头	他的	宠物	.

他非常愤怒，因为男孩们试图用石头砸他的宠物。

" [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['veri] [red] ,

"	The	teacher	wouldn't	let	her	stay	in	the	school	-	room	,	"	he	exclaimed	,	his	face	growing	very	red	,
"	这	老师	不会	让	她	停留	在	这	学校	-	房间	,	"	他	惊呼	,	他的	脸	生长	非常	红色的	,

“老师不让她待在教室里！”他喊道，脸涨得通红。

" [ðəʊ] [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['təʊni] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['kwaɪət] ;

"	though	I	told	her	Tony	would	be	perfectly	quiet	;
"	尽管	我	讲述	她	托尼	会	是	完美	安静的	;

“虽然我告诉她托尼会非常安静；

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['entri] ,

and	so	I	had	to	put	her	in	the	entry	,
和	所以	我	有	到	放	她	在	这	入口	,

所以我不得不把她写进条目里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [æt; ət]['ri:ses; rɪ'ses] [ðeɪ] [ti:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dredfəli] .

and	when	the	boys	went	out	at	recess	they	teased	her	dreadfully	.
和	什么时候	这	男孩们	去	出去	在	凹陷处	他们	戏弄	她	极其糟糕	.

课间休息时，男生们出去玩耍，狠狠地嘲笑她。

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv]['təʊni] [bɑ:k] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['welkəm] .

"	His	mother	comforted	her	boy	by	reminding	him	how	pleasant	it	would	be	for	him	to	come	home	and	have	Tony	bark	out	her	welcome	.
"	他的	母亲	安慰	她	男生	经过	提醒	他	如何	令人愉快的	它	会	是	为了	他	到	来	家	和	有	托尼	吠	出去	她	欢迎	.

“他的母亲安慰儿子，告诉他回家后托尼会多么高兴，因为他会像狗一样吠叫着欢迎她。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv]['toʊniz] [sku:l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

So	that	was	the	last	of	Tony's	school	education	.
所以	那	曾是	这	最后的	的	托尼的	学校	教育	.

托尼的学校教育就此结束。

['evri] [deɪ] , [ðəʊ] , [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] [nju:] [æt; ət] [həʊm] .

Every	day	,	though	,	she	learned	something	new	at	home	.
每一个	天	,	尽管	,	她	学习	某物	新的	在	家	.

不过，她每天在家都能学到一些新东西。

['i:v(ə)n] ['kæptɪn] ['kɔlvin] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [trɪks] .

Even	Captain	Colvin	took	pains	to	teach	her	new	and	cunning	tricks	.
甚至	队长	科尔文	采取	疼痛	到	教	她	新的	和	狡猾	技巧	.

就连科尔文船长也费尽心思教她一些新的、狡猾的技巧。

[wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

Whenever	she	wanted	anything	to	eat	,
每当	她	通缉	任何事物	到	吃	,

每当她想吃东西的时候，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	always	stood	up	on	her	hind	feet	and	asked	for	it	,
她	总是	站立	向上	在	她	后	脚	和	问	为了	它	,

她总是用后腿站起来，然后提出要求。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɑːk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fˈʌnɪəst] ['mænə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl]

and	then	she	would	bark	out	her	thank	you	in	the	funniest	manner	imaginable
和	然后	她	会	吠	出去	她	感谢	你	在	这	最搞笑	方式	可以想象的

.

:

.

然后她会用你能想象到的最滑稽的方式大声喊出她的谢意。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['fræŋkiz] ['mjuːzɪk] ['les(ə)n] .

FRANKIE'S	MUSIC	LESSON	.
弗兰基的	音乐	课	.

弗兰基的音乐课。

['fræŋki] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

FRANKIE	was	generally	a	good	boy	;	but	sometimes	,	he	did	not	like	to	obey	his	mother	,
弗兰基	曾是	一般来说	一个	好的	男生	;	但	有时	,	他	做过	不是	喜欢	到	服从	他的	母亲	,

弗兰基通常是个好孩子；但有时，他不喜欢听妈妈的话。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	tried	to	argue	with	her	.
和	尝试	到	争论	和	她	.

我试图和她争论。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nɔːti] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['peərənts] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] .

This	is	very	naughty	;	for	God	has	commanded	children	to	obey	their	parents	promptly	and	cheerfully	.
这	是	非常	淘气	;	为了	上帝	有	命令	孩子们	到	服从	他们的	父母	及时	和	愉快地	.

这太淘气了；因为上帝命令孩子们要及时、愉快地服从父母。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['fræŋki] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , —

One	morning	,	Frankie	ran	into	the	sitting	-	room	,	where	his	mother	was	writing	a	letter	,	and	said	,	—
一	早晨	,	弗兰基	跑	进入	这	坐着	-	房间	,	在哪里	他的	母亲	曾是	写作	一个	信	,	和	说	,	—

一天早上，弗兰基跑进客厅，他妈妈正在那里写信，弗兰基说：

" [mɑː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] , — [meɪ] [aɪ] [gəʊ] ? "

"	Ma	,	the	boys	are	going	to	the	woods	for	nuts	,	—	may	I	go	?	"
"	马	,	这	男孩们	是	去	到	这	树林	为了	坚果	,	—	可能	我	去	?	"

“妈，孩子们要去树林里摘坚果，我可以去吗？”

" [wɒt] [taɪm] [duː; də] [ðeɪ] [stɑːt] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

"	What	time	do	they	start	,	my	dear	?
"	什么	时间	做	他们	开始	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，他们几点开始？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [əʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] !
" Oh , we're going to get an early dinner !
" 哦 , 是 去 到 得到 一个 早期的 晚餐 !

"哦，我们要早点吃晚饭了！"

[æn] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ɒf] [baɪ][wʌn] [ə'klɑːk] .
Ann can give me a piece of pie , and I'll be off by one o'clock .
安 能 给 我 一个 片 的 馅饼 , 和 患病的 是 离开 经过 一 点钟 .

安妮可以给我一块馅饼，我一点钟之前就能走。

[seɪ] , [mɑː] , [meɪ] [aɪ][gəʊ] ? "
Say , ma , may I go ? "
说 , 玛 , 可能 我 去 ? "

妈，我可以走了吗?

" [bʌt; bət] , ['fræŋki] , [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [jɑːn] [tuː; tə]
" But , Frankie , don't you remember you promised to carry some yarn to
" 但 , 弗兰基 , 不 你 记住 你 承诺 到 携带 一些 纱 到
[pɔː(r); pʊə(r)] ['nænsi] ?
poor Nancy ?
贫穷的 南希 ?

"但是，弗兰基，你难道不记得你答应过要给可怜的南希带些毛线吗？"

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɜːst] . "
That must be done first . "
那 必须 是 完毕 第一的 . "

这件事必须先办好。

" [bʌt; bət] , [mɑː] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
" But , ma , I didn't know then that the boys were going to the woods .
" 但 , 玛 , 我 没有 知道 然后 那 这 男孩们 是 去 到 这 树林 .

"但是，妈，我当时并不知道孩子们要去树林里。"

[aɪl] ['kæri] [ðə; ðɪ] [jɑːn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] . "
I'll carry the yarn some other day . "
患病的 携带 这 纱 一些 其他 天 . "

我改天再拿毛线吧。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['nænsi] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [bred] , [maɪ]
" Poor Nancy is dependent on her knitting for her daily bread , my
" 贫穷的 南希 是 依赖 在 她 针织 为了 她 日常的 面包 , 我的
[sʌn] . "
son . "
儿子 . "

"可怜的南希靠织毛衣维持生计，我的孩子。"

" [kænt] ['edwəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ? "
" Can't Edward carry it to her , then ? "
" 不能 爱德华 携带 它 到 她 , 然后 ? "

"那爱德华不能把它带给她吗？"

" ['edwəd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] .
" Edward has his drawing lesson .
" 爱德华 有 他的 绘画 课 .

爱德华正在上绘画课。

" ['frænki] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] ['braitən] [wɪð] [ðə; ði]
" **Frankie** **began** **to** **look** **red** **and** **angry** **;** **but** **presently** **brightened** **with** **the**
" 弗兰基 开始 到 看 红色的 和 生气的 ; 但 目前 明亮 和 这
[wɜ:dz] ,
words **,**
字 ,

弗兰基的脸涨得通红，怒气冲冲；但听到这些话后，他的脸色立刻好转了。

— " [aɪl] [rʌn] [tu:; tə] ['næn,siz] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'i:] .
— **"** **I'll** **run** **to** **Nancy's** **right** **away** **,** **if** **you'll** **let** **me** **.**
— " 患病的 跑步 到 南希的 正确的 离开 , 如果 你会 让 我 .

“如果你允许的话，我马上就去南希家。”

['təʊni] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] . "
Tony **may** **go** **with** **me** **.** **"**
托尼 可能 去 和 我 . "

托尼可能会跟我一起去。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['præktɪst] [jɔ:(r); jə(r)]['mju:zɪk] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" **Have** **you** **practised** **your** **music** **,** **my** **dear** **?**
" 有 你 已实践 你的 音乐 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你练习过你的音乐了吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [gru:] [dɑ:k] .
" **The** **boy's** **face** **grew** **dark** **.**
" 这 男孩们 脸 生长 黑暗的 .

男孩的脸色变得阴沉起来。

" [nəʊ] , [mɑ:] , [ai] ['hævnt] .
" **No** **,** **ma** **,** **I** **haven't** **.**
" 不 , 玛 , 我 还没有 .

“不，妈，我没有。”

[ai] [heɪt] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai]['nevə(r)] [ni:d] [teɪk] [ə'nʌðə(r)]['les(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['lenəks][ɪz][səʊ]
I **hate** **music** **,** **and** **I** **wish** **I** **never** **need** **take** **another** **lesson** **,** **Mr** **.** **Lenox** **is** **so**
我 恨 音乐 , 和 我 希望 我 绝不 需要 拿 其他 课 , 先生 . 莱诺克斯 是 所以
[krɒs] .
cross **.**
叉 .

我讨厌音乐，我真希望永远不用再上课了，莱诺克斯先生气坏了。

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [gri:vd] .
" **The** **lady** **looked** **grieved** **.**
" 这 女士 看起来 伤心 .

这位女士看起来很悲伤。

" [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I** **can** **remember** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我 能 记住 , " 她 说 ,

“我记得，”她说。

" [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [begd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] ['lesnz] [ɒn][ðə; ði]
" **when** **a** **little** **boy** **begged** **his** **father** **to** **allow** **him** **to** **take** **lessons** **on** **the**
" 什么时候 一个 小的 男生 乞求 他的 父亲 到 允许 他 到 拿 课程 在 这
[pi'ænəʊ] ; [ænd; ənd] ,
piano **;** **and** **,**
钢琴 ; 和 ,

“当一个小男孩恳求他的父亲允许他学习钢琴时；以及

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

when	his	mother	objected	on	account	of	the	time	it	would	be
什么时候	他的	母亲	反对	在	帐户	的	这	时间	它	会	是

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['præktɪs] ,

necessary	for	him	to	practise	,
必要的	为了	他	到	实践	,

当他母亲因为他需要花费大量时间练习而反对时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , — "

he	exclaimed	,	—	"
他	惊呼	,	—	"

他惊呼道："——"

" - [əʊ] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [niːd] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

"	'	Oh	,	you	never	need	fear	for	me	!
"	-	哦	,	你	绝不	需要	害怕	为了	我	!

"哦，你永远不必为我担心！"

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [lɜːn] ['mjuːzɪk][ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] .

I	had	rather	learn	music	than	to	play	.
我	有	相当	学习	音乐	比	到	玩	.

我宁愿学习音乐而不是演奏。

[ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] ['lesnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] . - "

I	will	promise	to	practise	the	lessons	as	much	as	you	wish	me	to	.	'	"
我	将要	承诺	到	实践	这	课程	作为	很多	作为	你	希望	我	到	.	-	"

我保证会按照您的要求练习这些课程。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [haʊ] ['heɪtfl] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] .

"	I	didn't	know	then	how	hateful	music	was	.
"	我	没有	知道	然后	如何	可恶	音乐	曾是	.

"我当时并不知道音乐有多么令人憎恶。"

[ai] [wɪʃ] [naʊ] [ai] [niːd] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] [ə'gen] .

I	wish	now	I	need	never	see	a	piano	again	.
我	希望	现在	我	需要	绝不	看	一个	钢琴	再次	.

我现在真希望永远都不要再见到钢琴了。

" ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

"	Mrs	.	Colvin	was	displeased	to	hear	her	son	talk	in	this	way	,
"	太太	.	科尔文	曾是	不高兴	到	听到	她	儿子	讲话	在	这	方式	,

科尔文太太听到儿子这样说话很不高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [lʊk] [səʊ]['æŋgri] .

and	to	see	him	look	so	angry	.
和	到	看	他	看	所以	生气的	.

看到他那么生气，真是让人难过。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [preə(r)][tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['raɪtli] [treɪn] [ðɪs] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld]

She	raised	her	heart	in	prayer	to	God	that	she	might	rightly	train	this	darling	child
她	提高	她	心	在	祷告	到	上帝	那	她	可能	没错	火车	这	亲爱的	孩子

.

:

.

她向上帝虔诚祈祷，愿自己能正确地教导这个可爱的孩子。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] , —

Presently	she	said	,	in	a	firm	voice	,	—
目前	她	说	,	在	一个	公司	嗓音	,	—

她随即用坚定的语气说道：

" ['fræŋki] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] ['præktɪs] [wʌn]['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [klɒk] .

"	Frankie	,	go	to	the	parlor	and	practise	one	hour	by	the	clock	.
"	弗兰基	,	去	到	这	客厅	和	实践	一	小时	经过	这	钟	.

"弗兰基，去客厅，按时练习一个小时。"

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [tuː; tə] ['næn,siz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jɑːn] ,

Then	,	if	you	can	run	to	Nancy's	before	dinner	with	the	yarn	,
然后	,	如果	你	能	跑步	到	南希的	前	晚餐	和	这	纱	,

然后，如果你能在晚饭前带着毛线跑到南希家去，

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I	am	willing	you	should	join	your	companions	in	the	woods	.
我	是	愿意的	你	应该	加入	你的	同伴	在	这	树林	.

我希望你能和你的同伴们一起去树林里。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] . "

But	remember	all	depends	on	your	prompt	attention	to	your	music	.	"
但	记住	全部	取决于	在	你的	迅速的	注意力	到	你的	音乐	.	"

但请记住，一切都取决于你是否能及时关注你的音乐。

" [ɪts] ['ləʊnsəm] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [mɑː] . "

"	It's	lonesome	in	the	parlor	,	ma	.	"
"	它是	寂寞	在	这	客厅	,	玛	.	"

"妈，客厅里好冷清。"

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz][ðeə(r)] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [taɪm] .

"	Your	aunt	is	there	sewing	,	and	she	will	help	you	count	the	time	.
"	你的	阿姨	是	那里	缝纫	,	和	她	将要	帮助	你	数数	这	时间	.

"你姑姑在那儿缝纫，她会帮你数时间的。"

" [fræŋk] [went] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑːsk] ;

"	Frank	went	through	the	hall	slowly	,	as	if	to	an	unpleasant	task	;
"	坦率	去	通过	这	大厅	缓慢地	,	作为	如果	到	一个	令人不快的	任务	;

弗兰克缓缓地穿过大厅，仿佛要去做一件令人不快的事情；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] ['greɪtə(r)]

for	every	day	he	grew	more	neglectful	of	his	practice	,	and	gave	greater
为了	每一个	天	他	生长	更多的	疏忽	的	他的	实践	,	和	给予	更大的

[ə'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .

offence	to	his	teacher	.
罪行	到	他的	老师	.

他一天比一天疏于练习，越来越冒犯他的老师。

[ðə; ði][piˈænəʊ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊpən] ; [səʊ] ,

The	piano	was	already	open	;	so	,
这	钢琴	曾是	已经	打开	;	所以	,

钢琴门已经打开了；所以，

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]

after	spending	four	or	five	minutes	in	finding	the	place	in	his	book	and	pushing
后	开支	四	或者	五	分钟	在	寻找	这	地方	在	他的	书	和	推动

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

the	music	-	stool	back	and	forth	,
这	音乐	-	凳子	后退	和	前进	,

他花了四五分钟在书里找到那一页，然后来回推着音乐凳，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

he	took	his	seat	.
他	采取	他的	座位	.

他坐了下来。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['præktɪs] , " [in'kwaiə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs]
" **How** **long** **are** **you** **going** **to** **practise** **,** " **inquired** **his** **aunt** **,** **in** **a** **cheerful** **voice**
" 如何 长的 是 你 去 到 实践 , " 询问 他的 阿姨 , 在 一个 快乐 嗓音
.
:
.

"你打算练习多久？"他的姑姑用欢快的语气问道。

" [æn; ən]['aʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] , ['gluːmɪli] .
" **An** **hour** **,** " **answered** **Frank** **,** **gloomily** **.**
" 一个 小时 , " 回答 坦率 , 阴郁地 .

"一个小时，"弗兰克沮丧地回答道。

" [wel] , [ɪts] [ɪg'zæktli][ten] [naʊ] . "
" **Well** **,** **it's** **exactly** **ten** **now** **.** "
" 出色地 , 它是 确切地 十 现在 . "

"嗯，现在正好十点。"

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] .
" **But** **I've** **been** **here** **five** **minutes** **.**
" 但 我已经 到过 这里 五 分钟 .

"但我才来五分钟。"

[aɪ] [lʊkt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "
I **looked** **when** **I** **came** **in** **.** "
我 看起来 什么时候 我 来了 在 . "

我进来的时候就看了看。

" [kʌm] , [naʊ] , ['fræŋki] , " [ɜːrdʒd][ðə; ðɪ]['leɪdi] , " [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ]
" **Come** **,** **now** **,** **Frankie** **,** " **urged** **the** **lady** **,** " **be** **a** **good** **boy** **,** **and** **I'll** **help** **you**
" 来 , 现在 , 弗兰基 , " 敦促 这 女士 , " 是 一个 好的 男生 , 和 患病的 帮助 你
.
:
.

"来吧，弗兰基，"那位女士催促道，"乖乖听话，我会帮你的。"

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ðɪ]['les(ə)n] [wel] [ɪn]
If **you** **give** **your** **whole** **attention** **to** **it** **,** **you** **will** **learn** **the** **lesson** **well** **in**
如果 你 给 你的 所有的 注意力 到 它 , 你 将要 学习 这 课 出色地 在
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an **hour** **.**
一个 小时 .

如果你全神贯注地学习，一个小时就能把这门课学好。

" ['frænŋkiz] ['liŋgəz] [sel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kiːz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['veɪkənt] [lʊk] ,
" **Frankie's** **lingers** **Cell** **upon** **the** **keys** **;** **but** **his** **eyes** **had** **a** **vacant** **look** **,**
" 弗兰基的 徘徊不去 细胞 之上 这 钥匙 ; 但 他的 眼睛 有 一个 空缺 看 ,

弗兰基的手还停留在钥匙上；但他眼神空洞，

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['seərə] [njuː] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and **Aunt** **Sarah** **knew** **then** **,** **just** **as** **well** **as** **she** **did** **at** **the** **end** **of** **the**
和 阿姨 莎拉 知道 然后 , 只是 作为 出色地 作为 她 做过 在 这 结尾 的 这
['aʊə(r)] ,
hour **,**
小时 ,

莎拉阿姨当时就知道，就像一个小时后她知道的那样。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʊd] [biː; bi]['weɪstɪd] .
that **the** **time** **would** **be** **wasted** **.**
那 这 时间 会 是 浪费 .

那样做会浪费时间。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [əˈgen] ,
She took up her book again ,
她 采取 向上 她 书 再次 ,

她又拿起书来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈlesnz] ,
and the boy began to play over and over one of his first lessons ,
和 这 男生 开始 到 玩 超过 和 超过 一 的 他的 第一的 课程 ,

于是，男孩开始一遍又一遍地弹奏他最初的几堂课之一。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈefət] .
which he could do without any effort .
哪个 他 可以 做 没有 任何 努力 .

他毫不费力就能做到这一点。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ,
Five minutes more passed in this manner ,
五 分钟 更多的 通过了 在 这 方式 ,

就这样又过了五分钟。

[wen] [ˈtəʊni] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] [əˈdʒɑː(r)]
when Tony poked her nose through the crack of the door , which stood ajar
什么时候 托尼 戳 她 鼻子 通过 这 裂缝 的 这 门 , 哪个 站立 半开
,
,
,

托尼把鼻子伸进半开的门缝里时，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈbɑːkɪŋ] [ˈdʒɔɪfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and then made her way into the room , barking joyfully that she had
和 然后 制成 她 方式 进入 这 房间 , 叫声 欣喜地 那 她 有
[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] .
found her young master .
成立 她 年轻的 掌握 .

然后她走进房间，高兴地吠叫着，表示她找到了她的小主人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ɪkˈskjuːs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːses; rɪˈses] ;
This was a very good excuse , the boy thought , for taking a recess ;
这 曾是 一个 非常 好的 原谅 , 这 男生 想法 , 为了 采取 一个 凹陷处 ;

男孩心想，这是个很好的休息借口；

[səʊ] [daʊn] [hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stuːl] ,
so down he got from the stool ,
所以 向下 他 得到 从 这 凳子 ,

于是他从凳子上下来了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [rɒmp] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and had a fine romp with the dog on the floor .
和 有 一个 美好的 欢蹦乱跳 和 这 狗 在 这 地面 .

然后和狗狗在地板上玩得很开心。

" [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ˈpræktɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈles(ə)n] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ˈlɑːfɪŋ] .
" Do you call that practising your lesson ? " asked his aunt , laughing .
" 做 你 称呼 那 练习 你的 课 ? " 问 他的 阿姨 , 笑 .

“你管这叫练习功课？”他姑姑笑着问。

" [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [eɪk] [səʊ] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .
" My fingers ache so , " he began ; but she interrupted him .
" 我的 手指 疼痛 所以 , " 他 开始 ; 但 她 中断 他 .

“我的手指好痛，”他开口说道；但她打断了他。

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" I'll keep the time for you .
" 患病的 保持 这 时间 为了 你 .

我会为你留住时间。

[faɪv] ['mɪnɪts] [lɒst] [ɔːl'redi] .
Five minutes lost already .
五 分钟 丢失的 已经 .

已经浪费了五分钟。

" ['fræŋki] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" Frankie suddenly recollected the nutting , and , seating himself quickly , began to
" 弗兰基 突然 回忆 这 坚果 , 和 , 座位 他自己 迅速地 , 开始 到
[θʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] [ə'gen] .
thumb over the same lesson again .
拇指 超过 这 相同的 课 再次 .

"弗兰基突然想起了那次坚果事件，他迅速坐下，又开始翻阅同样的课文。

" [naʊ] , ['fræŋki] , [ðæts] [tuː] [bæd] !
" Now , Frankie , that's too bad !
" 现在 , 弗兰基 , 那就是 也 坏的 !

"弗兰基，那太糟糕了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
" she said , reprovingly .
" 她 说 , 责备地 .

她责备地说。

" [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['les(ə)n] .
" Begin on the new lesson .
" 开始 在 这 新的 课 .

开始学习新课。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['didl] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tɪl] [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
You have diddled that over and over till I'm tired of it .
你 有 胡闹 那 超过 和 超过 直到 我是 疲劳的 的 它 .

你已经反复做这件事好几次了，我都厌倦了。

" [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
" A merry laugh from behind the door made them both turn in a hurry .
" 一个 欢乐 笑 从 在后面 这 门 制成 他们 两个都 转动 在 一个 匆忙 .

门后传来一阵爽朗的笑声，两人连忙转过身去。

" [jes] , ['fræŋki] , [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , Frankie , that's just it .
" 是的 , 弗兰基 , 那就是 只是 它 .

"是的，弗兰基，就是这样。"

[juː; jʊ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪdl] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wʌn] [streɪn] .
You do nothing but diddle over that one strain .
你 做 没有什么 但 滴答 超过 那 一 拉紧 .

你除了摆弄那一种菌株之外什么也不做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [wen] [pɑːz] ['peɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]
I should think you would be ashamed of yourself when pa's paying so much money
我 应该 思考 你 会 是 羞愧 的 你自己 什么时候爸爸的 付费 所以 很多 钱
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] . "
for your lessons . "
为了 你的 课程 . "

我想你应该感到羞愧，因为你爸爸花了那么多钱让你上课。

" [naʊ] , [fræŋk] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][leɪ][baɪ][maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Now , Frank , I'm going to lay by my book , and attend to you ,
" 现在 , 坦率 , 我是 去 到 躺 经过 我的 书 , 和 出席 到 你 ,

"弗兰克，现在我要放下书，来照顾你。"

" [sed] [ɑːnt] ['seərə] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" said Aunt Sarah ; " you must give your mind to it .
" 说 阿姨 莎拉 ; " 你 必须 给 你的 头脑 到 它 .

"萨拉阿姨说：'你必须全心全意地去做这件事。'"

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][nəʊts] ,
" She drew a chair close to his side , and , pointing out the notes ,
" 她 画 一个 椅子 关闭 到 他的 边 , 和 , 指向 出去 这 笔记 ,

她拉过一把椅子坐在他身边，指着那些纸条，

[sed] , ['fɜːmli] , " [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] !
said , firmly , " Begin there !
说 , 牢牢 , " 开始 那里 !

他坚定地说："从那里开始！"

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][nəʊts] [kwaɪt] [kə'rektli] ,
" He did so , and for a short time picked out the notes quite correctly ,
" 他 做过 所以 , 和 为了 一个 短的 时间 挑选 出去 这 笔记 相当 正确 ,

"他照做了，并且在短时间内准确地辨认出了音符。"

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
his aunt counting the time for him ;
他的 阿姨 计数 这 时间 为了 他 ;

他的姑姑在帮他数时间；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['təʊni][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] ,
but a slight movement of Tony from the floor to the sofa ,
但 一个 轻微 移动 的 托尼 从 这 地面 到 这 沙发 ,

但托尼从地板上微微挪到了沙发上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzɪə] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ˌʌp'set][hɪm] [ə'gen] .
which she thought would be an easier resting - place , upset him again .
哪个 她 想法 会 是 一个 更轻松 休息 - 地方 , 沮丧的 他 再次 .

她以为那里会是一个更容易休息的地方，结果却再次让他感到不安。

" [maɪ] [hed] [eɪks] ['terəbli] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" My head aches terribly , " he exclaimed .
" 我的 头 疼痛 可怕 , " 他 惊呼 .

"我的头疼得厉害！"他喊道。

" [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [seɪ][səʊ] , " ['mʌtə] ['edwəd] .
" You always say so , " muttered Edward .
" 你 总是 说 所以 , " 低声说道 爱德华 .

"你总是这么说，"爱德华嘟囔道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] .
" I wouldn't be such a baby .
" 我 不会 是 这样的 一个 婴儿 .

"我才不会那么幼稚呢。"

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn][veɪn] [ðæt] [ɑːnt] ['seərə] [traɪd][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" After this , it was quite in vain that Aunt Sarah tried to fix his attention .
" 后 这 , 它 曾是 相当 在 徒劳 那 阿姨 莎拉 尝试 到 使固定 他的 注意力 .

"此后，莎拉阿姨试图引起他的注意，但都徒劳无功。"

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
He did indeed touch a few chords ; but nothing was accomplished .
他 做过 的确 触碰 一个 很少 和弦 ; 但 没有什么 曾是 完成 .

他确实触动了一些弦，但什么也没取得。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] .

He	complained	continually	that	his	head	ached	.
他	抱怨	持续	那	他的	头	疼痛	.

他不停地抱怨头疼。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] .

It	wanted	fifteen	minutes	of	eleven	when	his	mother	came	in	.
它	通缉	十五	分钟	的	十一	什么时候	他的	母亲	来了	在	.

他母亲进来时，他想要11点15分。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	How	do	you	come	on	,	my	dear	?	"	she	asked	.
"	如何	做	你	来	在	,	我的	亲爱的	?	"	她	问	.

"你好吗，亲爱的？"她问道。

" [aɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] [naʊ] . "

"	I'll	hear	you	now	.	"
"	患病的	听到	你	现在	.	"

"我现在能听到你说话了。"

" [mɑː] , [maɪ] [hed] [eɪks] [səʊ] ['dredfəli] .

"	Ma	,	my	head	aches	so	dreadfully	.
"	马	,	我的	头	疼痛	所以	极其糟糕	.

"妈，我的头疼得厉害。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [də'rektli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	She	looked	directly	in	his	eyes	.
"	她	看起来	直接地	在	他的	眼睛	.

她直视着他的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['truːli] , [mɑː] ; [ai][bɪ'gæn] [raɪt] ['ɜːnɪst] , [ɑːnt] ['seərə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] —

"	It	does	truly	,	ma	;	I	began	right	earnest	,	Aunt	Sarah	will	tell	you	,	but	—
"	它	做	真的	,	玛	;	我	开始	正确的	认真	,	阿姨	莎拉	将要	告诉	你	,	但	—

"确实如此，妈；我一开始确实很认真，萨拉阿姨会告诉你，但是——"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

"	There	was	something	in	her	face	which	prevented	him	from	going	further	.
"	那里	曾是	某物	在	她	脸	哪个	阻止	他	从	去	更远	.

"她脸上的某种表情让他无法继续下去。"

" [weə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['les(ə)n] [kə'mens] , [maɪ][dɪə(r)] ?

"	Where	does	your	last	lesson	commence	,	my	dear	?
"	在哪里	做	你的	最后的	课	开始	,	我的	亲爱的	?

"亲爱的，你的最后一课从哪里开始呢？"

" [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][peɪdʒ] .

"	He	reluctantly	pointed	out	the	page	.
"	他	勉强	尖	出去	这	页	.

他很不情愿地指着那一页。

" [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let	me	hear	how	well	you	can	play	it	.	"
"	让	我	听到	如何	出色地	你	能	玩	它	.	"

"让我听听你弹得怎么样。"

" [əʊ] ['fræŋki] !

"	O	Frankie	!
"	哦	弗兰基	!

"哦，弗兰基！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] .

"	she	exclaimed	,	after	he	had	touched	a	few	chords	.
"	她	惊呼	,	后	他	有	感动	一个	很少	和弦	.

"他拨动了几下琴弦后，她惊呼道。"

" [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [seɪ] ? "

"	What	will	your	teacher	say	?	"
"	什么	将要	你的	老师	说	?	"

你老师会怎么说?

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] , [mɑː] . "

"	I	couldn't	play	with	such	a	bad	headache	,	ma	.	"
"	我	不能	玩	和	这样的	一个	坏的	头痛	,	玛	.	"

“妈，我头疼得厉害，没法玩。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [naʊ] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,

"	Well	,	you	may	go	to	your	room	now	,	and	lie	down	,
"	出色地	,	你	可能	去	到	你的	房间	现在	,	和	说谎	向下	,

“好了，你现在可以回房间躺下了。”

[waɪl] [aɪ] ['kæri] [ðə; ði] [jɑːn] [tuː; tə] ['nænsi] .

while	I	carry	the	yarn	to	Nancy	.
尽管	我	携带	这	纱	到	南希	.

我把毛线拿给南希。

" [fræŋk] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] ,

"	Frank	sprang	from	the	stool	with	an	eagerness	which	surprised	them	,
"	坦率	弹簧	从	这	凳子	和	一个	渴望	哪个	惊讶	他们	,

[ik'skleim] , —

exclaiming	,	—
惊呼	,	—

弗兰克猛地从凳子上跳起来，动作之快令他们惊讶不已，他大声说道：

" [kænt] [aɪ][gəʊ] ['nʌtɪŋ] , [ðen] ? "

"	Can't	I	go	nutting	,	then	?	"
"	不能	我	去	坚果	,	然后	?	"

“那我就不能去自慰吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] .

Take	off	your	clothes	and	go	to	bed	till	I	return	.
拿	离开	你的	衣服	和	去	到	床	直到	我	返回	.

脱掉衣服，等我回来再去睡觉。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['fræŋkiz] [njuː] ['les(ə)n] .

FRANKIE'S	NEW	LESSON	.
弗兰基的	新的	课	.

弗兰基的新教训。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

IN	the	afternoon	,	Mrs	.	Colvin	went	with	her	sewing	to	the	nursery	,
在	这	下午	,	太太	.	科尔文	去	和	她	缝纫	到	这	苗圃	,

下午，科尔文太太带着她的针线去了育婴室。

[weə(r)] ['fræŋki] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] .

where	Frankie	was	still	in	bed	.
在哪里	弗兰基	曾是	仍然	在	床	.

弗兰基当时还躺在床上。

[nɜːs] [hæd; həd] ['kærid] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə] [hɪm] [ðeə(r)] .

Nurse	had	carried	some	bread	and	milk	to	him	there	.
护士	有	携带	一些	面包	和	牛奶	到	他	那里	.

护士给他带了些面包和牛奶。

['təʊni] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [tuː] ,

Tony	was	on	the	bed	,	too	,
托尼	曾是	在	这	床	,	也	,

托尼也在床上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ['ʌndə(r)]

and	the	boy	was	amusing	himself	with	hiding	his	pocket	-	handkerchief	under
和	这	男生	曾是	有趣	他自己	和	隐藏	他的	口袋	-	手帕	在下面

[ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	sheets	and	telling	her	to	find	it	.
这	纸张	和	讲述	她	到	寻找	它	.

男孩自娱自乐地把手帕藏在被子底下，让她去找。

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['betə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [nɪə(r)] [hɪm] .

"	Is	your	head	better	?	"	asked	his	mother	,	seating	herself	near	him	.
"	是	你的	头	更好的	?	"	问	他的	母亲	,	座位	她自己	靠近	他	.

"你的头好些了吗？"他母亲问道，在他身边坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['betə(r)] [raɪt] [ɒf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɜːnɪstli] .

"	It	felt	better	right	off	,	as	soon	as	I	stopped	playing	,	"	he	said	,	earnestly	.
"	它	毛毡	更好的	正确的	离开	,	作为	很快	作为	我	停止	玩耍	,	"	他	说	,	切实	.

"我一停止演奏，就感觉好多了，"他认真地说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['pʊdɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	I	was	very	sorry	that	you	could	not	enjoy	your	favorite	pudding	,	my	dear	.
"	我	曾是	非常	对不起	那	你	可以	不是	享受	你的	最喜欢的	布丁	,	我的	亲爱的	.

"亲爱的，很遗憾你没能吃到你最喜欢的布丁。"

[kʊk] [sed] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)] [fræŋk] . "

Cook	said	she	made	it	on	purpose	for	Master	Frank	.	"
厨师	说	她	制成	它	在	目的	为了	掌握	坦率	.	"

库克说，她是特意为弗兰克少爷做的。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ðæt] [naɪs] , ['fəʊmɪŋ] [sɔːs] , [mɑː] ? "

"	Did	she	have	that	nice	,	foaming	sauce	,	ma	?	"
"	做过	她	有	那	好的	,	起泡	酱	,	玛	?	"

"妈，她有那种美味的、冒着泡沫的酱汁吗？"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] .

"	Yes	,	it	was	very	nice	.
"	是的	,	它	曾是	非常	好的	.

"是的，非常棒。"

" ['fræŋkiz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

"	Frankie's	face	flushed	,	and	then	with	a	start	,
"	弗兰基的	脸	酡	,	和	然后	和	一个	开始	,

弗兰基的脸涨得通红，然后猛地一惊，

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['piləuz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .

he	covered	his	head	with	the	pillows	to	hide	his	tears	.
他	涵盖	他的	头	和	这	枕头	到	隐藏	他的	眼泪	.

他用枕头捂住头，掩饰自己的眼泪。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] , —

At	last	he	said	,	—
在	最后的	他	说	,	—

最后他说道：

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] , [mɑː] .

"	I	think	you	might	have	given	me	some	,	ma	.
"	我	思考	你	可能	有	给定	我	一些	,	玛	.

“我想你可能给了我一些，妈。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

"	She	made	no	answer	;	and	presently	he	recovered	himself	and	began	his
"	她	制成	不	回答	;	和	目前	他	恢复	他自己	和	开始	他的

[pleɪ] [wɪð] ['təʊni] [ə'gen] .

play	with	Tony	again	.
玩	和	托尼	再次	.

她没有回答；过了一会儿，他恢复了过来，又开始和托尼玩耍了。

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['piləuz] , [ænd; ənd] [ðen]

He	hid	the	handkerchief	here	and	there	,	now	under	the	pillows	,	and	then
他	隐藏	这	手帕	这里	和	那里	,	现在	在下面	这	枕头	,	和	然后

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɪk] ,

beneath	the	tick	,
下面	这	打钩	,

他把手帕到处藏起来，一会儿藏在枕头底下，一会儿藏在蜱虫下面。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɔː'θɒrətətɪvli] , —

when	he	would	say	authoritatively	,	—
什么时候	他	会	说	权威地	,	—

当他权威地说道——

" [gəʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['təʊni] !

"	Go	find	it	,	Tony	!
"	去	寻找	它	,	托尼	!

“去找吧，托尼！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [əu'bei] .

"	and	she	instantly	obeyed	.
"	和	她	即刻	服从	.

她立刻服从了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɒg] , " [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['leɪdi] [ri'mɑːk] .

"	She	is	a	very	good	dog	,	"	at	last	the	lady	remarked	.
"	她	是	一个	非常	好的	狗	,	"	在	最后的	这	女士	评论	.

“她是一条非常好的狗，”那位女士最后说道。

" [jes] , [mɑː] , [ʃiː; ʃi][maɪndz][ˌem 'iː]['riːəl] [kwɪk] .

"	Yes	,	ma	,	she	minds	me	real	quick	.
"	是的	,	玛	,	她	思想	我	真实的	快的	.

“是的，妈，她很快就听我的话了。”

[sæm] ['læmbət] [hæz; həz][ə; eɪ][dɒg] ;

Sam	Lambert	has	a	dog	;
山姆	兰伯特	有	一个	狗	;

山姆·兰伯特养了一条狗；

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'liːv] [ðæt][fɒks] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [wɒz; wəz]

and	he	tried	to	make	the	boys	believe	that	Fox	—	that's	his	name	—	was
和	他	尝试	到	制作	这	男孩们	相信	那	狐狸	—	那就是	他的	姓名	—	曾是

['smɑːtə] [ðæn; ðən]['təʊni] . "

smarter	than	Tony	.	"
更聪明	比	托尼	.	"

他试图让孩子们相信，福克斯——那是他的名字——比托尼更聪明。

" [ai] [sɔː] [hɪm][wʌns] .

"	I	saw	him	once	.
"	我	锯	他	一次	.

我见过他一次。

[sæm][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][təʊld][fɒks][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;

Sam	**had**	**a**	**stick**	**and**	**he**	**threw**	**it**	**away**	**and**	**told**	**Fox**	**to**	**get**	**it**	**;**
山姆	有	一个	戳	和	他	扔	它	离开	和	讲述	狐狸	到	得到	它	;

山姆有一根棍子，他把它扔掉，让福克斯去捡；

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪzi] [θɪŋ] ['nevə(r)] [stɜːd] .

but	**the**	**lazy**	**thing**	**never**	**stirred**	**.**
但	这	懒惰的	事物	绝不	搅拌	.

但这懒家伙却一动不动。

[hiː; hi][dʒʌst] [wɪsk] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

He	**just**	**whisked**	**his**	**tail**	**and**	**stood**	**still**	**.**
他	只是	搅拌	他的	尾巴	和	站立	仍然	.

他只是甩了甩尾巴，然后就站在那里不动了。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɒg] .

I	**wouldn't**	**have**	**such**	**a**	**dog**	**.**
我	不会	有	这样的	一个	狗	.

我不会养这样的狗。

[naʊ] [siː] , [mɑː] , [haʊ] [kwɪk] ['təʊni][maɪndz][ˌem 'iː] .

Now	**see**	**,**	**ma**	**,**	**how**	**quick**	**Tony**	**minds**	**me**	**.**
现在	看	,	玛	,	如何	快的	托尼	思想	我	.

你看，妈，托尼多听话啊。

" [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , "

"	**He**	**hid**	**the**	**handkerchief**	**again**	**,**	**for**	**the**	**twentieth**	**time**	**,**	**and**	**then**	**said**	**,**	**"**
"	他	隐藏	这	手帕	再次	,	为了	这	第二十	时间	,	和	然后	说	,	"

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Find	**it**	**,**
寻找	它	,

他又把手帕藏了起来，这已经是第二十次了，然后说："找到它，

['təʊni] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [dɑːtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʌp] [wɪð]

Tony	**;**	**"**	**and**	**she**	**instantly**	**darted**	**here**	**and**	**there**	**,**	**pulling**	**the**	**pillow**	**up**	**with**
托尼	;	"	和	她	即刻	飞镖	这里	和	那里	,	拉	这	枕头	向上	和

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

her	**teeth**	**.**
她	牙齿	.

托尼；"她立刻四处乱窜，用牙齿把枕头叼了起来。

" [aɪ] [siː] , ['fræŋki] ;

"	**I**	**see**	**,**	**Frankie**	**;**
"	我	看	,	弗兰基	;

"我明白了，弗兰基；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**I**	**think**	**I**	**know**	**a**	**little**	**boy**	**who**	**could**	**learn**	**a**	**good**	**lesson**	**from**	**his**
和	我	思考	我	知道	一个	小的	男生	WHO	可以	学习	一个	好的	课	从	他的

[dɒg] . "

dog	**.**	**"**
狗	.	"

我觉得我认识一个小男孩，他可以从他的狗身上学到很多东西。

" [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɒg] , [mɑː] ? "

"	**Learn**	**from**	**a**	**dog**	**,**	**ma**	**?**	**"**
"	学习	从	一个	狗	,	玛	?	"

"跟狗学学，妈？"

" [jes] , [ɪn'diːd] !

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**!**
"	是的	,	的确	!

"没错，确实如此！"

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['sɒləmən] , [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] , [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Don't	you	remember	how	Solomon	,	the	wisest	man	,	told	us	to	go	to	the
不	你	记住	如何	所罗门	,	这	最明智的	男人	,	讲述	我们	到	去	到	这

[ænt] ,

ant	,
蚂蚁	,

你难道不记得最睿智的人所罗门告诉我们要去观察蚂蚁吗?

[ænd; ənd] [lɜːn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ?

and	learn	industry	and	perseverance	?
和	学习	行业	和	毅力	?

并从中学习勤奋和毅力?

[wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] ['meni] ['lesnz] [frɒm; frəm] ['ænɪmlz] , [ɪf] [wiː; wi]['nəʊtɪs][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [treɪts]

We	can	learn	many	lessons	from	animals	,	if	we	notice	their	particular	traits
我们	能	学习	许多	课程	从	动物	,	如果	我们	注意	他们的	特别的	特征

.

:
.

如果我们留意动物的特殊习性，就能从它们身上学到很多东西。

" [fræŋk] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['fræŋkli] , —

"	Frank	looked	very	thoughtful	for	a	few	moments	,	and	then	said	,	frankly	,	—
"	坦率	看起来	非常	周到	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	说	,	坦率地说	,	—

弗兰克沉思了一会儿，然后坦率地说——

" [aɪm] ['sɒri] , [mɑː] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][ə'beɪ][juː; jʊ]['betə(r)] .

"	I'm	sorry	,	ma	,	I	didn't	obey	you	better	.
"	我是	对不起	,	玛	,	我	没有	服从	你	更好的	.

“对不起，妈，我没有更好地听您的话。”

[aɪ]['æktɪd][dʒʌst][laɪk][sæm] ['læmbərts] [fɒks] .

I	acted	just	like	Sam	Lambert's	Fox	.
我	行动	只是	喜欢	山姆	兰伯特的	狐狸	.

我的行为就像萨姆·兰伯特饰演的福克斯一样。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

I	didn't	think	of	that	before	.
我	没有	思考	的	那	前	.

我之前没想到这一点。

" ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

"	Mrs	.	Colvin	leaned	over	the	bed	,	and	kissed	her	boy	.
"	太太	.	科尔文	倾斜	超过	这	床	,	和	亲吻	她	男生	.

科尔文太太俯身越过床，亲吻了她的儿子。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

What	do	you	suppose	she	was	thinking	of	?
什么	做	你	认为	她	曾是	思维	的	?

你觉得她当时在想什么?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] , [huː] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['fræŋkiz] [hɑːt] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz]

She	was	thanking	God	,	who	had	put	it	into	Frankie's	heart	to	confess	his
她	曾是	谢谢	上帝	,	WHO	有	放	它	进入	弗兰基的	心	到	承认	他的

[sɪn] .

sin	.
罪	.

她感谢上帝，是上帝让弗兰基心生悔改之意。

" [waɪ] , [mɑː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] , " [ɪf] ['təʊni][hæd; həd]['æktɪd] [ðæt] [weɪ] ,

"	Why	,	ma	,	"	the	boy	went	on	,	"	if	Tony	had	acted	that	way	,
"	为什么	,	玛	,	"	这	男生	去	在	,	"	如果	托尼	有	行动	那	方式	,

“妈，为什么，”男孩继续说道，“如果托尼那样做的话……”

[wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , — [ai] [miːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fuːld] [ə'weɪ]
when **I** **told** **her** **to** **do** **something** **,** **—** **I** **mean** **if** **she** **had** **fooled** **away**
什么时候 我 讲述 她 到 做 某物 , — 我 意思是 如果 她 有 被骗了 离开
[hɜː(r); hə(r)][taɪm] ,
her **time** **,**
她 时间 ,

当我让她做某事的时候——我的意思是，如果她浪费了时间的话——

— [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .
— **I** **should** **have** **got** **a** **stick** **and** **whipped** **her** **.**
— 我 应该 有 得到 一个 戳 和 鞭打 她 .

我当时真应该拿根棍子抽她。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɪp] [ˌem 'iː] , [mɑː] ?
Why **didn't** **you** **whip** **me** **,** **ma** **?**
为什么 没有 你 鞭 我 , 玛 ?

妈，你为什么不打我?

" [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][baɪ] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]
" **The** **lady** **smiled** **,** **as** **she** **said** **,** **"** **I** **preferred** **to** **punish** **you** **by** **sending** **you**
" 这 女士 微笑 , 作为 她 说 , " 我 首选 到 惩治 你 经过 发送 你
[hɪə(r)] ,
here **,**
这里 ,

那位女士笑着说："我宁愿把你送到这里来惩罚你。"

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] ;
and **giving** **you** **time** **to** **reflect** **;**
和 给予 你 时间 到 反映 ;

并给你时间反思;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][pet] .
and **I** **rejoice** **that** **you** **have** **learned** **so** **good** **a** **lesson** **from** **your** **pet** **.**
和 我 麾 那 你 有 学习 所以 好的 一个 课 从 你的 宠物 .

我很高兴你从你的宠物身上学到了这么好的一课。

[ə'biːdiəns] , [prɒmpt] , ['tʃɪəf(ə)l] [ə'biːdiəns] , [ɪz][ðə; ði][best][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
Obedience **,** **prompt** **,** **cheerful** **obedience** **,** **is** **the** **best** **foundation** **for** **a** **good**
服从 , 迅速的 , 快乐 服从 , 是 这 最好的 基础 为了 一个 好的
['kærəktə(r)] .
character **.**
特点 .

服从，及时、愉快的服从，是良好品格的最佳基础。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] ['təʊni] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ;
You **see** **what** **a** **nuisance** **Tony** **would** **become** **if** **she** **did** **not** **obey** **you** **;**
你 看 什么 一个 滋扰 托尼 会 变得 如果 她 做过 不是 服从 你 ;

你看看如果她不听你的话，托尼会变得多么麻烦;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [saɪt] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'ruːli] ,
and **there** **is** **no** **sight** **more** **dreadful** **to** **good** **people** **,** **than** **an** **unruly** **,**
和 那里 是 不 视线 更多的 可怕 到 好的 人们 , 比 一个 不羁 ,
[ˌdɪsə'biːdiənt] [tʃaɪld] .
disobedient **child** **.**
忤 孩子 .

对于善良的人来说，没有什么比一个不听话、不守规矩的孩子更可怕的了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ˌdɪsrɪ'gɑːdfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn] ,
Such **a** **one** **is** **sure** **to** **grow** **up** **disregardful** **of** **the** **laws** **of** **God** **and** **man** **,**
这样的 一个 一 是 当然 到 生长 向上 漠不关心 的 这 法律 的 上帝 和 男人 ,

这样的人长大后必然会无视上帝和人间的法律。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [endz] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] . "

and	very	often	ends	his	days	in	a	prison	,	or	on	the	gallows	.	"
和	非常	经常	结束	他的	天	在	一个	监狱	,	或者	在	这	绞刑架	.	"

他往往最终死于监狱或绞刑架上。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['mju:zɪk] .

"	But	now	I	want	to	talk	with	you	about	your	music	.
"	但	现在	我	想	到	讲话	和	你	关于	你的	音乐	.

“但我现在想和你谈谈你的音乐。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] ,

You	can	remember	how	very	anxious	you	were	to	learn	,
你	能	记住	如何	非常	焦虑的	你	是	到	学习	,

你还记得你当时有多么渴望学习吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['prɒmɪsɪz] [ju:; jʊ] [meɪd] [tu:; tə] ['præktɪs] ['regjələli] .

and	how	many	promises	you	made	to	practise	regularly	.
和	如何	许多	承诺	你	制成	到	实践	经常	.

你承诺过多少次要定期练习?

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [peɪd] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]

Your	father	is	very	fond	of	music	,	and	cheerfully	paid	the	twenty	-	five
你的	父亲	是	非常	喜爱	的	音乐	,	和	愉快地	有薪酬的	这	二十	-	五

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

你父亲非常喜欢音乐，他欣然支付了25美元。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lenəks][ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [ju:; jʊ] . "

which	Mr	.	Lenox	asks	for	teaching	you	.	"
哪个	先生	.	莱诺克斯	问	为了	教学	你	.	"

莱诺克斯先生请你教我。

" [bʌt; bət] , [mɑ:] , " [ɜ:rdʒd][ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['fɪŋgəz]

"	But	,	ma	,	"	urged	the	boy	,	"	I	didn't	know	how	it	would	make	my	fingers
"	但	,	玛	,	"	敦促	这	男生	,	"	我	没有	知道	如何	它	会	制作	我的	手指

[eɪk] .

ache	.
疼痛	.

“可是，妈妈，”男孩恳求道，“我不知道这样会让我的手指很疼。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [naɪs] ['mɑ:tʃɪz] [laɪk] ['ɛti] [bəʊlz] , [aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] - [reɪt] . "

If	I	could	play	nice	marches	like	Etty	Bowles	,	I'd	like	it	first	-	rate	.	"
如果	我	可以	玩	好的	游行	喜欢	埃蒂	鲍尔斯	,	ID	喜欢	它	第一的	-	速度	.	"

如果我能像艾蒂·鲍尔斯那样演奏优美的进行曲，那我就心满意足了。

" ['ɛti] [bɪ'gæn] [wen] [ju:; jʊ][dɪd] , ['fræŋki] ;

"	Etty	began	when	you	did	,	Frankie	;
"	埃蒂	开始	什么时候	你	做过	,	弗兰基	;

“艾蒂和你一样都是从小开始的，弗兰基；

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [eɪkt] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['məʊʃn]

and	I	dare	say	her	fingers	ached	till	they	became	accustomed	to	the	motion
和	我	敢	说	她	手指	疼痛	直到	他们	成为	习惯	到	这	运动

.

:
.

我敢说，她的手指在适应这种动作之前都酸痛不已。

[ɪf] [ju:; jʊ][ˌpɜ:sə'vɪə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] ['ma:tʃɪz] .

If	you	persevere	,	you	will	soon	be	able	to	play	marches	.
如果	你	坚持不懈	,	你	将要	很快	是	有能力的	到	玩	游行	.

只要坚持下去，你很快就能演奏进行曲了。

['evri] ['les(ə)n][ju:; jʊ] [lɜ:n] ['θʌrəli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [step][ɪn] [əd'vɑ:ns] .

Every	lesson	you	learn	thoroughly	is	a	good	step	in	advance	.
每一个	课	你	学习	彻底	是	一个	好的	步	在	进步	.

你认真学习的每一课都是向前迈出的重要一步。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['i:zi] [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] ['lesnz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] . "

You	know	how	easy	your	first	lessons	have	become	.	"
你	知道	如何	简单的	你的	第一的	课程	有	变得	.	"

你知道你的第一堂课变得多么轻松了吗?

" [əʊ] , [jes] , [mɑ:] !

"	Oh	,	yes	,	ma	!
"	哦	,	是的	,	玛	!

"哦，是的，妈妈！"

[ai][kæn; kən] ['dɪdl] - [ɪm] [ɒf] [tɪp] - [tɒp] .

I	can	diddle	'	em	off	tip	-	top	.
我	能	滴答	-	呃	离开	提示	-	顶部	.

我可以把它们玩弄于股掌之间。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] ['merəli] , [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['præktɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn]['toʊniz] [bæk] .

"	He	laughed	merrily	,	as	he	began	to	practise	with	his	finger	on	Tony's	back	.
"	他	笑了	兴高采烈地	,	作为	他	开始	到	实践	和	他的	手指	在	托尼的	后退	.

他开心地笑着，开始用手指在托尼的背上练习。

['prez(ə)ntli] , [hi:; hi] [sed] , —

Presently	,	he	said	,	—
目前	,	他	说	,	—

他说，目前——

" [mɑ:] , [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'i:][get] [ʌp] , [aɪl] [pleɪ] ['stedi] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

"	Ma	,	if	you'll	let	me	get	up	,	I'll	play	steady	at	it	.
"	马	,	如果	你会	让	我	得到	向上	,	患病的	玩	稳定的	在	它	.

"妈，如果你让我起来，我就能好好演奏了。"

[aɪl] [traɪ][tu:; tə] [ə'beɪ] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz]['təʊni] [dʌz] [ˌem 'i:] .

I'll	try	to	obey	you	just	as	nice	as	Tony	does	me	.
患病的	尝试	到	服从	你	只是	作为	好的	作为	托尼	做	我	.

我会尽量像托尼对我一样听你的话。

[wəʊnt][ai] , ['dɒgi] ? "

Wont	I	,	doggy	?	"
惯于	我	,	狗	?	"

是吧，狗狗?

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [mɑ:] .

"	I'd	like	to	see	you	doing	that	,	"	replied	ma	.
"	ID	喜欢	到	看	你	正在做	那	,	"	回复	玛	.

"我很想看看你怎么做，"妈妈回答道。

['fræŋki] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , ['fɒləʊd] [baɪ]['təʊni] , [hu:] [si:md] ,

Frankie	lost	no	time	in	tumbling	out	of	bed	,	followed	by	Tony	,	who	seemed	,
弗兰基	丢失的	不	时间	在	翻滚	出去	的	床	,	随后	经过	托尼	,	WHO	似乎	,

弗兰基迫不及待地从床上跳起来，托尼紧随其后，他看起来.....

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɔɪfl] [bɑ:k] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][hæd; həd][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði]

by	her	joyful	bark	,	to	think	that	his	young	master	had	got	into	the
经过	她	快乐	吠	,	到	思考	那	他的	年轻的	掌握	有	得到	进入	这

[raɪt] [træk] [ə'gen] .

right	track	again	.
正确的	追踪	再次	.

从她欢快的吠叫声中，她想到她的小主人又走上了正轨。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [splæʃt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

I	wish	you	could	have	seen	the	boy	as	he	splashed	the	water	over	his
我	希望	你	可以	有	已见	这	男生	作为	他	溅起	这	水	超过	他的

[feɪs] [ænd; ənd] [hed] .

face	and	head	.
脸	和	头	.

真希望你能看到那个男孩把水泼到脸上和头上的样子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]

There	was	a	look	of	resolution	on	his	countenance	which	his	mother	was
那里	曾是	一个	看	的	解决	在	他的	面容	哪个	他的	母亲	曾是

['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] .

very	much	pleased	to	see	.
非常	很多	高兴	到	看	.

他脸上露出坚定的神情，他的母亲看到后非常欣慰。

" [kʌm] , [mɑː] ! [kʌm] , ['təʊni] !

"	Come	,	ma	!	Come	,	Tony	!
"	来	,	玛	!	来	,	托尼	!

“来吧，妈！来吧，托尼！”

[naʊ] [jʊl] [hɪə(r)][sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] !

Now	you'll	hear	some	playing	!
现在	你会	听到	一些	玩耍	!

现在你们就能听到演奏声了！

" [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi][ræn] , ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	And	down	he	ran	,	happier	than	he	had	been	for	many	a	day	.
"	和	向下	他	跑	,	更快乐	比	他	有	到过	为了	许多	一个	天	.

“然后他跑了下去，比很多天以来都快乐。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] ['hjuːmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tʊk] [wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

When	he	was	in	the	right	humor	,	it	only	took	one	minute	to	find	his
什么时候	他	曾是	在	这	正确的	幽默	,	它	仅有的	采取	一	分钟	到	寻找	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他心情好的时候，只需要一分钟就能找到自己的位置。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [siːt] [ðə; ðɪ][dɒg][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][hɪm] .

arrange	the	stool	,	and	seat	the	dog	in	a	chair	near	him	.
安排	这	凳子	,	和	座位	这	狗	在	一个	椅子	靠近	他	.

摆好凳子，让狗坐在他旁边的椅子上。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] , [mɑː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	looks	awful	hard	,	ma	,	"	he	said	;	"	but	I'll	do	it	.
"	它	看起来	可怕	难的	,	玛	,	"	他	说	;	"	但	患病的	做	它	.

“看起来好难啊，妈，”他说；“但我会做到的。”

" [səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] , ['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] ,

"	So	he	began	,	slowly	at	first	,
"	所以	他	开始	,	缓慢地	在	第一的	,

于是他开始动手，起初动作很慢。

['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [kɔːrdz] [ɒv; əv][wʌn][laɪn][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪnz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

picking	out	the	chords	of	one	line	and	then	repeating	the	strains	until	it
挑选	出去	这	和弦	的	一	线	和	然后	重复	这	菌株	直到	它

[bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] .

became	familiar	.
成为	熟悉的	.

找出其中一行的和弦，然后反复练习，直到熟悉为止。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Then	he	went	on	to	the	next	,	until	he	was	himself	surprised	at	his
然后	他	去	在	到	这	下一个	,	直到	他	曾是	他自己	惊讶	在	他的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

然后他继续进行下一个挑战，直到他自己都对自己的成功感到惊讶。

" ['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] !

"	Bravo	!	Bravo	!
"	Bravo	!	Bravo	!

“太棒了！太棒了！”

[maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

My	dear	child	,	"	exclaimed	his	loving	father	.
我的	亲爱的	孩子	,	"	惊呼	他的	爱	父亲	.

“我亲爱的孩子，”他慈爱的父亲惊呼道。

" [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['betə(r)] [maɪ'self] .

"	I	doubt	whether	I	could	play	better	myself	.
"	我	怀疑	无论	我	可以	玩	更好的	我	.

我怀疑我自己是否能打得更好。

" ['fræŋki] [dʒʌmpt] .

"	Frankie	jumped	.
"	弗兰基	跳了起来	.

弗兰基跳了起来。

" [waɪ] , [pɑː] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] .

"	Why	,	pa	,	I	didn't	know	you	were	here	.
"	为什么	,	帕	,	我	没有	知道	你	是	这里	.

“爸，我不知道你在这里。”

[stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [haʊ] ['naɪsli] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [maɪ] [həʊl] ['les(ə)n] . "

Stop	a	minute	,	please	,	and	hear	how	nicely	I	have	learned	my	whole	lesson	.	"
停止	一个	分钟	,	请	,	和	听到	如何	很好	我	有	学习	我的	所有的	课	.	"

请稍等片刻，听听我是如何好好吸取教训的。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] .

"	How	long	do	you	think	you	have	been	practising	?	"	asked	his	mother	,	kissing	him	.
"	如何	长的	做	你	思考	你	有	到过	练习	?	"	问	他的	母亲	,	接吻	他	.

“你觉得你练习了多久了？”他母亲问道，同时亲吻了他。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [mɑː] ; [aɪ] ['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . "

"	I	don't	know	,	ma	;	I	never	once	thought	of	the	time	.	"
"	我	不	知道	,	玛	;	我	绝不	一次	想法	的	这	时间	.	"

“我不知道，妈；我从来没想过时间。”

" [wʌn] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] .

"	One	hour	and	twenty	minutes	.
"	一	小时	和	二十	分钟	.

一小时二十分钟。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] . "

You	have	done	well	,	my	dear	child	.	"
你	有	完毕	出色地	,	我的	亲爱的	孩子	.	"

你做得很好，我的孩子。

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgəz] [doʊnt] [eɪk] [æt; ət][ɔːl] .
" And my fingers don't ache at all .
" 和 我的 手指 不 疼痛 在 全部 .

“我的手指一点也不疼。”

[ðeɪ] ['əʊnli] [fiːl] [stɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
They only feel stiff a little .
他们 仅有的 感觉 僵硬的 一个 小的 .

它们只是感觉有点僵硬。

[naʊ] , [mɑː] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [dɑːns] , [aɪm][səʊ] ['veri] [glæd] .
Now , ma , I feel as if I could dance , I'm so very glad .
现在 , 玛 , 我 感觉 作为 如果 我 可以 舞蹈 , 我是 所以 非常 高兴的 .

妈，现在我觉得自己好像可以跳舞了，我太高兴了。

[bʌt; bət][wəʊnt]['mɪstə(r)] . ['lenəks][biː; bi] [sə'praɪzd] , [ðəʊ] ?
But wont Mr . Lenox be surprised , though ?
但 惯于 先生 . 莱诺克斯 是 惊讶 , 尽管 ?

但莱诺克斯先生难道不会感到惊讶吗?

[hiːl] [seɪ] , - ['fræŋki] ['kɔlvin] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] ;
He'll say , ' Frankie Colvin , take your place on the stool ;
地狱 说 , - 弗兰基 科尔文 , 拿 你的 地方 在 这 凳子 ;

他会说：“弗兰基·科尔文，请坐到凳子上来；

- [ænd; ənd] [hiːl] [fraʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][skəʊld] [wen] [hiː; hi][faindz][ai] ['hævnt]
' and he'll frown and be all ready to scold when he finds I haven't
- 和 地狱 皱眉 和 是 全部 准备好 到 骂 什么时候 他 发现 我 还没有
['præktɪst] [ðə; ði][lɑːst]['les(ə)n] .
practised the last lesson .
已实践 这 最后的 课 .

当他发现我没有练习上一课的内容时，他会皱着眉头，准备责骂我。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ! "
Oh , it will be fun to see him ! "
哦 , 它 将要 是 乐趣 到 看 他 ! "

哦，见到他一定很有趣!

" [waɪ] , [fræŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; " [juː; jʊ] [dɑːns] [ænd; ənd][hɒp] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]
" Why , Frank , " said his father ; " you dance and hop about for all the
" 为什么 , 坦率 , " 说 他的 父亲 ; " 你 舞蹈 和 跳 关于 为了 全部 这
[wɜːld] [laɪk]['təʊni] . "
world like Tony . "
世界 喜欢 托尼 . "

“弗兰克，”他父亲说，“你跳来跳去，活像托尼一样。”

" [aɪm][səʊ] ['hæpi] , [pɑː] .
" I'm so happy , pa .
" 我是 所以 快乐的 , 帕 .

“爸爸，我太高兴了。”

[ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒgi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn] [gʊd] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]
This dear little doggy has given me one good lesson , and I love her
这 亲爱的 小的 狗 有 给定 我 一 好的 课 , 和 我 爱 她
['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
better than ever ,
更好的 比 曾经 ,

这只可爱的小狗教会了我很多，我比以往任何时候都更爱她了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
" he added , hugging the faithful creature .
" 他 额外 , 拥抱 这 忠实 生物 .

他一边说着，一边拥抱着这只忠实的动物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['greɪvli] ,
" It is a lesson , " said his mother , gravely ,
" 它 是 一个 课 , " 说 他的 母亲 , 严重地 ,

“这是一个教训,”他母亲严肃地说。

" [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
" which I hope you will remember as long as you may live .
" 哪个 我 希望 你 将要 记住 作为 长的 作为 你 可能 居住 .

“我希望你能终生铭记这一点。”

[prɒmpt] , ['tʃɪəf(ə)l] [ə'biːdiəns] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['djuːti] , [meɪks] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ]
Prompt , cheerful obedience , in the performance of duty , makes old and young
迅速的 , 快乐 服从 , 在 这 表现 的 责任 , 制作 老的 和 年轻的
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

及时、愉快地履行职责，会让老人和年轻人感到快乐。

[naʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
Now , my darling , you shall take a walk with me ;
现在 , 我的 亲爱的 , 你 将 拿 一个 走 和 我 ;

现在，我的宝贝，你陪我散步吧;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
and then it will be time for tea .
和 然后 它 将要 是 时间 为了 茶 .

然后就到了喝茶时间。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] ['stəʊlən] [dɒg] .
THE STOLEN DOG .
这 被盗 狗 .

被偷的狗。

[wʌn] [deɪ] , ['fræŋki] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['təʊni] , [ɒv; əv]
ONE day , Frankie was going an errand for his mother ; and Tony , of
一 天 , 弗兰基 曾是 去 一个 差事 为了 他的 母亲 ; 和 托尼 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

有一天，弗兰基替他母亲跑腿；而托尼，当然，

[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] -
was following closely at his heels , when he heard the sound of a hand -
曾是 下列的 密切 在 他的 高跟鞋 , 什么时候 他 听到 这 声音 的 一个 手 -
['ɔːgən] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] ,
organ down a lane ,
器官 向下 一个 车道 ,

他紧随其后，这时他听到小巷里传来手风琴的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and he ran to find it .
和 他 跑 到 寻找 它 .

于是他跑去找它。

[ðə; ði] ['ɔ:gən] - ['graındə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪð] [dɒlz] [drest] [ɪn] [leɪs] , ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd]

The	organ	-	grinder	had	a	box	with	dolls	dressed	in	lace	,	dancing	and
这	器官	-	磨床	有	一个	盒子	和	娃娃	穿着	在	蕾丝	,	跳舞	和

['bəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] ['mænə(r)] .

bowing	in	the	funniest	manner	.
鞠躬	在	这	最搞笑	方式	.

手摇风琴的艺人有一个盒子，里面装着穿着蕾丝衣服的玩偶，它们以最滑稽的方式跳舞和鞠躬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ['merəli] [æt; ət]

There	was	a	crowd	of	boys	around	him	,	who	were	laughing	merrily	at
那里	曾是	一个	人群	的	男孩们	大约	他	,	WHO	是	笑	兴高采烈地	在

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [saɪt] .

the	novel	sight	.
这	小说	视线	.

他周围围着一群男孩，他们因为这新奇的景象而开怀大笑。

['fræŋki] [lɑ:ft] , [tu:] .

Frankie	laughed	,	too	.
弗兰基	笑了	,	也	.

弗兰基也笑了。

[ɪn'di:d] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .

Indeed	,	I	don't	think	one	of	the	boys	enjoyed	it	more	than	he	did	.
的确	,	我	不	思考	一	的	这	男孩们	享受	它	更多的	比	他	做过	.

的确，我觉得这几个男孩里没有谁比他更享受这件事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

By	and	by	,	he	thought	of	his	errand	,
经过	和	经过	,	他	想法	的	他的	差事	,

渐渐地，他想起了自己的差事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [θred]

and	was	frightened	when	he	found	he	had	lost	the	package	of	thread
和	曾是	害怕	什么时候	他	成立	他	有	丢失的	这	包裹	的	线

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][sent] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)] .

for	which	his	mother	had	sent	him	to	the	store	.
为了	哪个	他的	母亲	有	发送	他	到	这	店铺	.

当他发现自己弄丢了妈妈让他去商店买的那包线时，他吓坏了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] ;

He	looked	on	the	ground	near	the	place	where	he	had	been	standing	;
他	看起来	在	这	地面	靠近	这	地方	在哪里	他	有	到过	常设	;

他低头看向自己刚才站立位置附近的地面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [faʊnd] .

but	it	was	nowhere	to	be	seen	,	neither	could	it	be	found	.
但	它	曾是	无处	到	是	已见	,	两者都不	可以	它	是	成立	.

但它却踪迹全无，也找不到。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['təʊni] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Then	he	looked	behind	him	for	Tony	;	but	she	,	too	,	was	missing	.
然后	他	看起来	在后面	他	为了	托尼	;	但	她	,	也	,	曾是	丢失的	.

然后他回头寻找托尼，但她也不见了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] , ['laʊdli] , " ['təʊni] ! ['təʊni] !

He	called	,	loudly	,	"	Tony	!	Tony	!
他	称为	,	高声	,	"	托尼	!	托尼	!

他大声喊道："托尼！托尼！"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] [bæk] .

"	But	there	was	no	answer	back	.
"	但	那里	曾是	不	回答	后退	.

但没有收到回复。

" [ai] [sɔ:] [ə; eɪ][dɒg] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ðæt] [wei] , " [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	I	saw	a	dog	running	off	that	way	,	"	said	a	boy	,
"	我	锯	一个	狗	跑步	离开	那	方式	,	"	说	一个	男生	,

“我看到一只狗朝那边跑开了，”一个男孩说。

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fræŋkiz] [həʊm] .

pointing	in	the	direction	of	Frankie's	home	.
指向	在	这	方向	的	弗兰基的	家	.

指向弗兰基家的方向。

" [ai] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][dɒg] .

"	I	guess	that	was	your	dog	.
"	我	猜测	那	曾是	你的	狗	.

我猜那是你的狗。

" ['fræŋki] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [tʃaɪld] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

"	Frankie	looked	in	the	boy's	face	,	and	,	child	though	he	was	,
"	弗兰基	看起来	在	这	男孩们	脸	,	和	,	孩子	尽管	他	曾是	,

弗兰基看着男孩的脸，尽管他还是个孩子，

[hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ɒnɪst] [wʌn] ; [ðen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][həʊm] ,

he	knew	it	was	not	an	honest	one	;	then	he	started	off	for	home	,
他	知道	它	曾是	不是	一个	诚实的	一	;	然后	他	开始	离开	为了	家	,

他知道这不是诚实的；然后他就动身回家了。

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .

resolved	to	tell	his	mother	the	whole	story	.
已解决	到	告诉	他的	母亲	这	所有的	故事	.

他决定把事情的来龙去脉告诉母亲。

[ðə; ði] [fraɪt] [ə'baʊt]['təʊni][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['veri] [wɔ:m] ;

The	fright	about	Tony	had	made	him	very	warm	;
这	惊吓	关于	托尼	有	制成	他	非常	温暖的	;

托尼的事让他感到害怕，也让他变得很热情；

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][waɪp][ðə; ði]

and	he	put	his	hand	in	his	pocket	to	find	his	handkerchief	to	wipe	the
和	他	放	他的	手	在	他的	口袋	到	寻找	他的	手帕	到	擦拭	这

[ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

perspiration	from	his	forehead	.
汗	从	他的	前额	.

他把手伸进口袋里，摸出手帕擦了擦额头上的汗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗兰基的狗托尼(Frankie's dog Tony)
第2/2页

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ˈtəʊni][ænd; ənd][ðə; ði]
But **to** **his** **surprise** **,** **his** **handkerchief** **had** **followed** **Tony** **and** **the**
但 到 他的 惊喜 , 他的 手帕 有 随后 托尼 和 这
[ˈpækɪdʒ] .
package **.**
包裹 .

但令他惊讶的是，他的手帕竟然也跟着托尼和包裹一起到了。

[hiː; hi][ræn] [naʊ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He **ran** **now** **as** **fast** **as** **he** **could** **go** **,** **looking** **in** **every** **direction** **for** **the**
他 跑 现在 作为 快速地 作为 他 可以 去 , 寻找 在 每一个 方向 为了 这
[lɒst] [dɒg] ,
lost **dog** **,**
丢失的 狗 ,

他拼命奔跑，四处张望寻找走失的狗。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] ,
and **calling** **,**
和 呼叫 ,

并打电话，

" [ˈtəʊni] ! [ˈtəʊni] !
" **Tony** **!** **Tony** **!**
" 托尼 ! 托尼 !

“托尼！托尼！”

[gʊd] [ˈdɒgi] !
Good **doggy** **!**
好的 狗 !

好狗狗!

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] , [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" **When** **he** **reached** **home** **,** **his** **mother** **was** **standing** **at** **the** **door** **,**
" 什么时候 他 达到 家 , 他的 母亲 曾是 常设 在 这 门 ,

“他到家时，他母亲正站在门口。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][səʊ] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð]
and **she** **wondered** **to** **see** **him** **so** **flushed** **,** **and** **that** **the** **dog** **was** **not** **with**
和 她 想知道 到 看 他 所以 酡 , 和 那 这 狗 曾是 不是 和
[hɪm] .
him **.**
他 .

她很奇怪地看到他脸色这么红，而且狗也不在他身边。

" [əʊ][mɑː] !
" **O** **ma** **!**
" 哦 玛 !

“哦，妈妈!

" [hiː; hi][bɪˈgæn] .
" **he** **began** **.**
" 他 开始 .

他开始说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['təʊni] , [ænd; ənd][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ?

"	Have	you	seen	Tony	,	and	my	handkerchief	?
"	有	你	已见	托尼	,	和	我的	手帕	?

你看到托尼和我的手帕了吗?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [θred] [ɪz] [lɒst] , [tuː] !

and	your	thread	is	lost	,	too	!
和	你的	线	是	丢失的	,	也	!

你的帖子也丢失了!

" [hɑːf] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

"	Half	crying	,	he	told	his	mother	what	had	occurred	,
"	一半	哭泣	,	他	讲述	他的	母亲	什么	有	发生	,

他半哭着把事情经过告诉了母亲。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɪn] [sɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] .

at	the	same	time	running	from	room	to	room	in	search	,	for	the	dog	.
在	这	相同的	时间	跑步	从	房间	到	房间	在	搜索	,	为了	这	狗	.

与此同时，她挨个房间寻找那条狗。

['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [wɒz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] ['təʊni][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] .

Mrs	.	Colvin	was	soon	convinced	that	Tony	had	been	stolen	.
太太	.	科尔文	曾是	很快	确信	那	托尼	有	到过	被盗	.

科尔文太太很快就确信托尼是被偷走的。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['fræŋki] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kuːl] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sent] ['edwəd] [tuː; tə]

She	told	Frankie	to	sit	down	and	cool	himself	;	and	then	she	sent	Edward	to
她	讲述	弗兰基	到	坐	向下	和	凉爽的	他自己	;	和	然后	她	发送	爱德华	到

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

a	neighbor	,
一个	邻居	,

她让弗兰基坐下冷静一下；然后她把爱德华打发到邻居家去。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] , [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

who	was	a	constable	,	to	ask	him	what	they	should	do	.
WHO	曾是	一个	警官	,	到	问	他	什么	他们	应该	做	.

他们去找了一位警员，问他该怎么办。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

Unfortunately	the	man	was	not	at	home	;	and	they	were	obliged	to
很遗憾	这	男人	曾是	不是	在	家	;	和	他们	是	有义务	到

[weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

wait	until	night	,
等待	直到	夜晚	,

不幸的是，那人不在家；他们只好等到晚上。

[wen] ['kæptɪn] ['kɔlvin] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

when	Captain	Colvin	returned	from	the	city	.
什么时候	队长	科尔文	返回	从	这	城市	.

科尔文船长从城里回来的时候。

[pɔː(r); pʊə(r)][fræŋk] [kraɪd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]

Poor	Frank	cried	until	his	head	ached	,	and	could	not	eat	a	mouthful	of
贫穷的	坦率	哭	直到	他的	头	疼痛	,	和	可以	不是	吃	一个	一口气	的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

可怜的弗兰克哭得头都疼了，一口晚饭都吃不下。

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] !

He	kept	saying	,	"	Oh	,	I	wish	I	hadn't	gone	down	the	lane	!
他	保留	说	,	"	哦	,	我	希望	我	之前没有	已消失	向下	这	车道	!

他不停地说："哦，我真希望我没走那条小路！"

[aɪm][ə'freɪd] [ðel] [kɪl] ['təʊni] , [ɔː(r)] [stɑːv] [hɪm][tuː; tə] [deθ] .

I'm	afraid	they'll	kill	Tony	,	or	starve	him	to	death	.
我是	害怕的	他们会	杀	托尼	，	或者	饿死	他	到	死亡	.

我担心他们会杀了托尼，或者把他饿死。

" ['kæptɪn] ['kɔlvin] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

"	Captain	Colvin	accompanied	the	constable	to	the	lane	,	where	there	were	a
"	队长	科尔文	伴随	这	警官	到	这	车道	，	在哪里	那里	是	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʃæbi] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] ;

number	of	shabby	tenement	houses	;
数字	的	破旧	廉租公寓	房屋	；

“科尔文上尉陪同警员来到小巷，那里有许多破旧的廉租房；

[bʌt; bət]['nəʊbədi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dɒg] , [ɔː(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

but	nobody	had	seen	the	dog	,	or	knew	anything	about	her	.
但	无人	有	已见	这	狗	，	或者	知道	任何事物	关于	她	.

但是没有人见过这条狗，也没有人知道它的来历。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['fræŋki] [hæd; həd][kraɪd] [hɪm'self]

At	a	late	hour	,	he	returned	home	,	and	found	Frankie	had	cried	himself
在	一个	晚的	小时	，	他	返回	家	，	和	成立	弗兰基	有	哭	他自己

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

深夜，他回到家，发现弗兰基哭着睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ʌp][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stɔːz] ,

The	next	morning	,	advertisements	were	put	up	at	all	the	principal	stores	,
这	下一个	早晨	，	广告	是	放	向上	在	全部	这	主要的	商店	，

[æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

at	the	post	-	office	,
在	这	邮政	-	办公室	，

第二天早上，所有主要商店和邮局都张贴了广告。

[ænd; ənd][ðə; ði]['depəʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv]

and	the	depot	;	but	that	day	and	the	next	passed	without	any	news	of
和	这	仓库	；	但	那	天	和	这	下一个	通过了	没有	任何	消息	的

[pɔː(r); pʊə(r)]['təʊni] .

poor	Tony	.
贫穷的	托尼	.

还有车站；但是那天和第二天过去了，却没有任何关于可怜的托尼的消息。

" [aɪ] [nəʊ] [ʃiːz] [ded] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fræŋki] , [huː] [naʊ] [lʊkt] ['riːəli] [ɪl] .

"	I	know	she's	dead	,	"	said	poor	Frankie	,	who	now	looked	really	ill	.
"	我	知道	她是	死的	，	"	说	贫穷的	弗兰基	，	WHO	现在	看起来	真的	患病的	.

“我知道她死了，”可怜的弗兰基说道，他现在看起来病得很重。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

"	I	know	I	shall	never	see	her	again	.
"	我	知道	我	将	绝不	看	她	再次	.

我知道我再也见不到她了。

" [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [griːf] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] .

"	A	fresh	burst	of	grief	prevented	him	from	saying	more	.
"	一个	新鲜的	爆裂	的	悲伤	阻止	他	从	说	更多的	.

“一阵突如其来的悲痛让他无法再说下去了。”

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ɑːm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

He	laid	his	arm	on	the	table	and	cried	as	if	his	heart	would	break	.
他	铺设	他的	手臂	在	这	桌子	和	哭	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他把胳膊放在桌子上，哭得好像心都要碎了一样。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [waɪn] [æt; ət]

His	mother	tried	to	soothe	him	,	when	suddenly	she	heard	a	feeble	whine	at
他的	母亲	尝试	到	舒缓	他	,	什么时候	突然	她	听到	一个	微弱	抱怨	在

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

他的母亲正试图安抚他，突然听到门口传来微弱的呜咽声。

['fræŋki] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['əʊpən] [taɪm] [dɔː(r)] .

Frankie	heard	it	,	too	,	and	ran	quickly	across	the	room	to	open	time	door	.
弗兰基	听到	它	,	也	,	和	跑	迅速地	穿过	这	房间	到	打开	时间	门	.

弗兰基也听到了，他迅速跑过房间去打开时间之门。

[ðeə(r)] [stʊd] [pɔː(r); pʊə(r)]['təʊni] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒst] ['hæŋkətʃɪf] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

There	stood	poor	Tony	,	with	the	lost	handkerchief	between	her	teeth	.
那里	站立	贫穷的	托尼	,	和	这	丢失的	手帕	之间	她	牙齿	.

可怜的托尼站在那里，嘴里叼着丢失的手帕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] ,

She	had	grown	so	thin	that	she	could	hardly	stand	,
她	有	生长	所以	薄的	那	她	可以	几乎	站立	,

她瘦得几乎站都站不稳了。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['maːstəz] [fiːt] .

but	tried	to	crawl	forward	to	her	young	master's	feet	.
但	尝试	到	爬行	向前	到	她	年轻的	硕士学位	脚	.

但她却试图爬到少爷脚边。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , ['fræŋki] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] ,

With	a	scream	of	joy	,	Frankie	lay	down	on	the	floor	by	her	side	and	,
和	一个	尖叫	的	喜悦	,	弗兰基	躺	向下	在	这	地面	经过	她	边	和	,

弗兰基欢呼一声，躺在她身边的地板上，

['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kɪsɪz] .

patting	her	,	covered	her	with	kisses	.
轻拍	她	,	涵盖	她	和	吻	.

他轻拍着她，吻遍了她全身。

['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [sent] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Mrs	.	Colvin	rang	the	bell	,	and	sent	nurse	for	some	food	for	the
太太	.	科尔文	响铃	这	钟	,	和	发送	护士	为了	一些	食物	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] , [stɑːvd] ['kriːtʃə(r)] .

poor	,	starved	creature	.
贫穷的	,	饥饿	生物	.

科尔文太太摇了摇铃，让护士去给这个可怜的、饥饿的动物拿些食物来。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	must	feed	her	very	cautiously	at	first	,	"	she	said	,
"	我们	必须	喂养	她	非常	谨慎地	在	第一的	,	"	她	说	,

“我们一开始必须非常谨慎地喂养她，”她说。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [miːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊnz] .

as	her	boy	began	to	cut	the	meat	from	the	bones	.
作为	她	男生	开始	到	切	这	肉	从	这	骨头	.

她的儿子开始把肉从骨头上剔下来。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [iːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end]

"	Let	her	eat	but	a	little	now	,	and	give	her	more	at	the	end
"	让	她	吃	但	一个	小的	现在	,	和	给	她	更多的	在	这	结尾

[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] . "

of	an	hour	.	"
的	一个	小时	.	"

“先让她吃一点，过一个小时再给她吃点。”

" [ai] [wɪʃ] ['təʊni][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] .

"	I	wish	Tony	could	tell	where	she	has	been	.
"	我	希望	托尼	可以	告诉	在哪里	她	有	到过	.

"我希望托尼能知道她去了哪里。"

[aɪ'd][get][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn]['prɪz(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['tri:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] .

I'd	get	the	constable	to	put	the	people	in	prison	,	for	treating	her	so	.
ID	得到	这	警官	到	放	这	人们	在	监狱	,	为了	治疗	她	所以	.

我会让警察把那些人关进监狱，因为他们那样对待她。

[lʊk] , [mɑ:] !

Look	,	ma	!
看	,	玛	!

妈，你看！

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][rəʊp] [ðeɪ] [taɪd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] .

Here	is	the	rope	they	tied	her	with	.
这里	是	这	绳索	他们	系	她	和	.

这是他们用来捆绑她的绳子。

[aɪ][du:; də] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [gʊd] ['kri:tʃə(r)] [nɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] !

I	do	believe	the	good	creature	gnawed	it	off	,	and	ran	away	!
我	做	相信	这	好的	生物	被啃咬	它	离开	,	和	跑	离开	!

我相信是那只善良的小家伙把它咬掉了，然后跑掉了！

" ['təʊni] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə][bɑ:k]

"	Tony	seemed	to	understand	what	they	were	saying	,	for	she	tried	to	bark
"	托尼	似乎	到	理解	什么	他们	是	说	,	为了	她	尝试	到	吠

;

;
;

"托尼似乎听懂了他们在说什么，因为她试着吠叫；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [saʊnd] ,

but	she	had	not	strength	,	and	,	instead	,	made	such	a	mournful	sound	,
但	她	有	不是	力量	,	和	,	反而	,	制成	这样的	一个	悲哀	声音	,

但她没有力气，反而发出了一声哀鸣。

[ðæt] ['fræŋkiz] [tɪəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fləʊ] [ə'gen] .

that	Frankie's	tears	began	to	flow	again	.
那	弗兰基的	眼泪	开始	到	流动	再次	.

弗兰基的眼泪又开始流下来了。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][laɪ][ə'pɒn] ,

He	brought	a	soft	cushion	for	her	to	lie	upon	,
他	带来	一个	柔软的	软垫	为了	她	到	说谎	之上	,

他拿来一个软垫让她躺下。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [næp] !

and	soon	had	the	pleasure	of	seeing	her	enjoying	a	refreshing	nap	!
和	很快	有	这	乐趣	的	看到	她	享受	一个	令人耳目一新	午睡	!

很快，我就欣喜地看到她正在享受清爽的午睡！

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Toward	the	close	of	the	day	,
朝向	这	关闭	的	这	天	,

临近傍晚时分，

[kʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː]

cook	came	into	the	parlor	and	told	her	mistress	that	there	were	two
厨师	来了	进入	这	客厅	和	讲述	她	情妇	那	那里	是	二

[bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

boys	at	the	end	of	the	garden	,
男孩们	在	这	结尾	的	这	花园	,

厨娘走进客厅，告诉女主人花园尽头有两个男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɒg] .

and	she	had	overheard	them	talking	about	the	dog	.
和	她	有	无意中听到	他们	说	关于	这	狗	.

她无意中听到他们在谈论那条狗。

['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [æt; ət][wʌns] [sent][ðə; ði]['haɪəd][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Mrs	.	Colvin	at	once	sent	the	hired	man	to	bring	them	to	the	house	.
太太	.	科尔文	在	一次	发送	这	雇用	男人	到	带来	他们	到	这	房子	.

科尔文太太立刻派雇工去把他们带回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] ,

But	the	boys	saw	him	coming	and	ran	away	,	laughing	,	and	shouting	loudly	,
但	这	男孩们	锯	他	未来	和	跑	离开	,	笑	,	和	喊叫	高声	,

但男孩们看到他走过来，就笑着大声喊叫着跑开了。

" [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Catch	me	if	you	can	.
"	抓住	我	如果	你	能	.

来抓我啊。

" [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	The	man	said	he	knew	the	boys	,
"	这	男人	说	他	知道	这	男孩们	,

"那人说他认识那几个男孩，"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][dɒg] .

and	that	they	were	none	too	good	to	steal	a	dog	.
和	那	他们	是	没有任何	也	好的	到	偷	一个	狗	.

他们连偷狗都做不到。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kɔlvin] [keɪm] [həʊm] ,

When	Mr	.	Colvin	came	home	,
什么时候	先生	.	科尔文	来了	家	,

科尔文先生回家时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][tuː; tə][let][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [aʊt]

he	thought	it	was	best	to	let	the	constable	know	that	he	had	found	out
他	想法	它	曾是	最好的	到	让	这	警官	知道	那	他	有	成立	出去

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] .

the	names	of	the	thieves	.
这	姓名	的	这	窃贼	.

他认为最好让警员知道他已经查明了窃贼的名字。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] ,

When	he	reached	the	gentleman's	house	,
什么时候	他	达到	这	绅士的	房子	,

当他到达那位先生的家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ɒv; əv] [kraɪm] ,

he	found	out	that	the	two	boys	had	already	been	detected	of	crime	,
他	成立	出去	那	这	二	男孩们	有	已经	到过	检测到	的	犯罪	,

他发现这两个男孩之前就已经被发现犯过罪。

['hævɪŋ] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sti:lɪŋ] [gʊdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][stɔ:(r)] ,

having	only	an	hour	before	been	arrested	for	stealing	goods	from	a	store	,
拥有	仅有的	一个	小时	前	到过	被捕	为了	偷窃	商品	从	一个	店铺	,

就在一小时前，他因在商店行窃而被捕。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

and	were	now	on	their	way	to	the	county	jail	.
和	是	现在	在	他们的	方式	到	这	县	监狱	.

他们现在正被押往县监狱。

[wen] ['fræŋki] [hɜ:d] [ðɪs] , [hi:; hi] ['læviʃ] [mɔ:(r)] [kə'res] [ɒn][hɪz; ɪz][pet] ,

When	Frankie	heard	this	,	he	lavished	more	caresses	on	his	pet	,
什么时候	弗兰基	听到	这	,	他	慷慨的	更多的	爱抚	在	他的	宠物	,

弗兰基听到这话，更加温柔地抚摸他的宠物。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [naʊ] .

and	told	her	she	was	safe	now	.
和	讲述	她	她	曾是	安全的	现在	.

并告诉她她现在安全了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['toʊniz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] .

TONY'S	LOVE	FOR	HER	MASTER	.
托尼的	爱	为了	她	掌握	.

托尼对她主人的爱。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ,

I	AM	sure	the	little	boys	and	girls	who	read	this	,
我	是	当然	这	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	读	这	,

我相信读到这篇文章的小男孩和小女孩们，

[wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [gʊd] [keə(r)] , ['nʌrɪʃɪŋ] [fu:d] , [ænd; ənd] ['fræŋkiz] [kə'res] ,

will	be	glad	to	know	that	good	care	,	nourishing	food	,	and	Frankie's	caresses	,
将要	是	高兴的	到	知道	那	好的	关心	,	滋养	食物	,	和	弗兰基的	爱抚	,

[æt; ət][lɑ:st] [rɪ'stɔ:d] ['təʊni] ;

at	last	restored	Tony	;
在	最后的	恢复	托尼	;

得知托尼最终在良好的照料、营养丰富的食物和弗兰基的爱抚下恢复了健康，他会感到高兴；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp][æz; əz][ʃi:; ʃi]

though	it	was	a	long	time	before	she	could	run	and	jump	as	she
尽管	它	曾是	一个	长的	时间	前	她	可以	跑步	和	跳	作为	她

[hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] .

had	before	.
有	前	.

虽然过了很久她才能像以前那样跑跳自如。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][traɪ][tu:; tə] [sprɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['fræŋkiz] [bɔ:l] [wen]

It	was	quite	affecting	to	see	her	try	to	spring	after	Frankie's	ball	when
它	曾是	相当	影响	到	看	她	尝试	到	春天	后	弗兰基的	球	什么时候

[hi:; hi][bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

he	bid	her	bring	it	to	him	.
他	出价	她	带来	它	到	他	.

看到她试图追赶弗兰基传来的球，真是令人感动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [haʊ] ['fiːb(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen]

She	would	seem	to	forget	for	a	moment	how	feeble	she	was	,	and	then
她	会	似乎	到	忘记	为了	一个	片刻	如何	微弱	她	曾是	,	和	然后

,

,

,

她似乎会短暂地忘记自己有多么虚弱，然后，

[kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

quite	exhausted	,	she	would	lie	down	puffing	and	panting	for	breath	,
相当	筋疲力尽的	,	她	会	说谎	向下	抽气	和	喘息	为了	气息	,

她筋疲力尽，躺下后气喘吁吁。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai] [wʊd] [ə'beɪ]

but	keeping	her	eyes	on	her	master	as	if	to	say	,	"	I	would	obey
但	保持	她	眼睛	在	她	掌握	作为	如果	到	说	,	"	我	会	服从

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但她始终注视着她的主人，仿佛在说："我会服从您，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] .

if	I	could	.
如果	我	可以	.

如果我能。

" [ðen] [fræŋk] [wʊd] [bleɪm] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

"	Then	Frank	would	blame	himself	for	telling	her	to	do	it	;	and
"	然后	坦率	会	责备	他自己	为了	讲述	她	到	做	它	;	和

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

he	would	ask	her	pardon	,
他	会	问	她	赦免	,

"然后弗兰克会自责不已，觉得是自己让她这么做的；他会向她道歉，

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	kiss	her	over	and	over	again	.
和	吻	她	超过	和	超过	再次	.

然后一遍又一遍地亲吻她。

[əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] , [ɪn'diːd] !

Oh	,	they	were	very	good	friends	,	indeed	!
哦	,	他们	是	非常	好的	朋友们	,	的确	!

哦，他们确实是非常好的朋友！

['fræŋkiz] [skuːl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [haʊs] .

Frankie's	school	was	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	house	.
弗兰基的	学校	曾是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	房子	.

弗兰基的学校离家大约四分之一英里。

[bɪ'fɔː(r)] ['təʊni][wɒz; wəz]['stəʊlən] ,

Before	Tony	was	stolen	,
前	托尼	曾是	被盗	,

在托尼被偷走之前，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [skuːl] - [haʊs] ,

she	used	to	go	with	him	until	they	were	in	sight	of	the	school	-	house	,
她	用过的	到	去	和	他	直到	他们	是	在	视线	的	这	学校	-	房子	,

她过去常常陪他一起走，直到他们看到学校为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['skæmpə(r)] [bæk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] ;

and	then	scamper	back	as	fast	as	she	could	go	;
和	然后	疾走	后退	作为	快速地	作为	她	可以	去	;

然后她以最快的速度跑了回去；

[bʌt; bət] [naʊ] ['təʊni][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['geɪts] .

but	now	Tony	was	not	allowed	beyond	the	gates	.
但	现在	托尼	曾是	不是	允许	超过	这	大门	.

但现在托尼被禁止进入大门。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][fræŋk][tu:; tə]

The	faithful	creature	seemed	to	know	when	it	was	time	for	Frank	to
这	忠实	生物	似乎	到	知道	什么时候	它	曾是	时间	为了	坦率	到

[kʌm] [həʊm] .

come	home	.
来	家	.

这个忠诚的生物似乎知道弗兰克什么时候该回家了。

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [krɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [jɑ:d] ,

The	first	day	she	could	crawl	down	the	yard	,
这	第一的	天	她	可以	爬行	向下	这	院子	,

她第一次能在院子里爬下来的时候，

[ʃi:; ʃi] [stˈeɪʃənd] [hɜ:'self] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

she	stationed	herself	where	she	could	see	far	down	the	road	,
她	驻	她自己	在哪里	她	可以	看	远的	向下	这	路	,

她选了个能看清远处道路的位置。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɑ:k] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)]

and	at	the	first	glimpse	of	his	figure	,	began	to	bark	out	her
和	在	这	第一的	一瞥	的	他的	数字	,	开始	到	吠	出去	她

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

她一看到他的身影，就开始大声欢迎他。

[wʌn] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪspərɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kept] ['ɑ:ftə(r)] [sku:l] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .

One	day	,	for	whispering	,	he	was	kept	after	school	was	dismissed	.
一	天	,	为了	耳语	,	他	曾是	保留	后	学校	曾是	解雇	.

有一天，他因为窃窃私语被留校，直到放学后才被留下来。

['təʊni] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['edi] [keɪm] [həʊm] , [ʃəʊd] [greɪt]

Tony	watched	and	watched	,	and	,	after	Eddy	came	home	,	showed	great
托尼	观看	和	观看	,	和	,	后	涡流	来了	家	,	显示	伟大的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

托尼看着，看着，等艾迪回家后，他显得非常不耐烦。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [stəʊl] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kɔ:ʃəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs]

She	even	stole	through	the	gate	,	and	walked	cautiously	toward	the	school	-	house
她	甚至	偷窃	通过	这	门	,	和	步行	谨慎地	朝向	这	学校	-	房子

.

:
.

她甚至偷偷溜进了校门，小心翼翼地走向学校。

[æt; ət][lɑ:st] ['fræŋki] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][æz; əz]['ju:ʒuəl] ; [bʌt; bət]

At	last	Frankie	came	in	sight	,	not	running	and	jumping	as	usual	;	but
在	最后的	弗兰基	来了	在	视线	,	不是	跑步	和	跳	作为	通常	;	但

['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] ,

walking	slowly	,
步行	缓慢地	,

最后，弗兰基出现在视线中，他没有像往常那样跑跳，而是慢慢地走着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	his	handkerchief	at	his	eyes	.
和	他的	手帕	在	他的	眼睛	.

他用手帕捂着眼睛。

['təʊni][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [naʊ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

Tony	was	sure	,	now	,	that	something	was	the	matter	.
托尼	曾是	当然	,	现在	,	那	某物	曾是	这	事情	.

托尼现在确信，肯定出事了。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [lik] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [traɪd] , [ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg][kʊd; kəd][traɪ] ,

She	sprang	up	,	licked	his	hand	,	and	tried	,	in	every	way	that	a	dog	could	try	,
她	弹簧	向上	,	舔过	他的	手	,	和	尝试	,	在	每一个	方式	那	一个	狗	可以	尝试	,

她跳起来，舔了舔他的手，然后像一只狗能做的所有事情一样，尝试着……

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] .

to	show	her	sympathy	.
到	展示	她	同情	.

为了表达她的同情。

['fræŋki] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [bɔɪ] ; [ðæt] [ɪz] ,

Frankie	was	a	proud	boy	;	that	is	,
弗兰基	曾是	一个	自豪的	男生	;	那	是	,

弗兰基是个骄傲的孩子；也就是说，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] ['enibɒdi] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd]

he	would	not	like	anybody	to	know	that	he	had	been	punished	,	and
他	会	不是	喜欢	任何人	到	知道	那	他	有	到过	受到惩罚	,	和

[wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

was	crying	for	it	;
曾是	哭泣	为了	它	;

他不想让任何人知道他受到了惩罚，并且为此哭泣；

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [tu:; tə]['təʊni] .

but	he	didn't	mind	telling	his	troubles	to	Tony	.
但	他	没有	头脑	讲述	他的	麻烦	到	托尼	.

但他并不介意把自己的烦恼告诉托尼。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ri:əl] [mi:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

"	It	was	real	mean	of	the	master	,	"	he	began	,
"	它	曾是	真实的	意思是	的	这	掌握	,	"	他	开始	,

"主人真是太刻薄了，"他开口说道。

" [tu:; tə] ['feru:l] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [wʌn] [wɜ:d] .

"	to	ferule	me	for	just	saying	one	word	.
"	到	箍圈	我	为了	只是	说	一	单词	.

"仅仅因为我说了一个字就对我进行惩罚。"

[sæm] ['læmbət] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][lend] [hɪm][maɪ] [nju:] [bɔ:l] ; [ænd; ənd][ai] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət]

Sam	Lambert	asked	me	to	lend	him	my	new	ball	;	and	I	said	it	was	at
山姆	兰伯特	问	我	到	借	他	我的	新的	球	;	和	我	说	它	曾是	在

[həʊm] .

home	.
家	.

山姆·兰伯特问我能不能借他我的新球；我说球在家里。

['mɑ:stə(r)] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][sæm][gɒt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] .

Master	punished	me	;	but	Sam	got	nothing	but	praise	.
掌握	受到惩罚	我	;	但	山姆	得到	没有什么	但	称赞	.

主人惩罚了我；但山姆却只得到了赞扬。

" ['təʊni][hæd; həd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['swəʊlən][hænd] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l]
" Tony had the poor , swollen hand now , and was kissing it with all
" 托尼 有 这 贫穷的 , 肿 手 现在 , 和 曾是 接吻 它 和 全部
[hɜ:(r); hə(r)] [mait] .
her might .
她 可能 .

"托尼现在正抱着那只可怜的、肿胀的手，使出浑身解数亲吻它。"

" [wel] , " ['fræŋki] [went] [ɒn] , " ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ]
" Well , " Frankie went on , " after all , I had rather have a good whipping
" 出色地 , " 弗兰基 去 在 , " 后 全部 , 我 有 相当 有 一个 好的 鞭打
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

"好吧，"弗兰基继续说道，"毕竟，我宁愿每天都挨一顿鞭子。"

[ðæn; ðən][tu:; tə][laɪ][æz; əz][sæm] [dʌz] .
than to lie as Sam does .
比 到 说谎 作为 山姆 做 .

而不是像山姆那样撒谎。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [wɪl] [faɪnd][hɪm][aʊt][sʌm; səm][taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][doʊnt] , [gɒd] [si:z] [hɪm] .
The master will find him out some time ; and if he don't , God sees him .
这 掌握 将要 寻找 他 出去 一些 时间 ; 和 如果 他 不 , 上帝 看到 他 .

主人总有一天会发现他；如果主人没发现，上帝也会看到他。

[aɪ'd][bi:; bi][ə'freɪd]['evə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .
I'd be afraid ever to go to sleep , if I was such a liar .
ID 是 害怕的 曾经 到 去 到 睡觉 , 如果 我 曾是 这样的 一个 说谎者 .

如果我是那样一个骗子，那我以后都不敢睡觉了。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['nɪəli] [həʊm] ,
" They were now nearly home ,
" 他们 是 现在 几乎 家 ,

他们现在离家很近了，

[ænd; ənd] ['fræŋki] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [wet] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [waɪp]
and Frankie concluded to wet his handkerchief at the pump and wipe
和 弗兰基 结束 到 湿的 他的 手帕 在 这 泵 和 擦拭
[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]['pɑ:lə(r)] .
his eyes before he presented himself in the parlor .
他的 眼睛 前 他 呈现 他自己 在 这 客厅 .

于是，弗兰基决定在水泵旁弄湿手帕，擦擦眼睛，然后再去客厅。

['təʊni] [stʊd] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['wɪʃfəl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tə'geðə(r)] .
Tony stood by , looking very wishful ; and then they went in together .
托尼 站立 经过 , 寻找 非常 愿望 ; 和 然后 他们 去 在 一起 .

托尼站在一旁，一脸期盼；然后他们一起走了进去。

['djʊərɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , ['təʊni][dɪd][nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət]
During all the intermission , Tony did not leave her master a minute ; but
期间 全部 这 中场休息 , 托尼 做过 不是 离开 她 掌握 一个 分钟 ; 但
[wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] ,
watched him closely ,
观看 他 密切 ,

整个中场休息期间，托尼一刻也没有离开过她的主人，而是紧紧地注视着他。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][haɪnd] [fi:t] [tu:; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
every now and then standing on her hind feet to lick his hand .
每一个 现在 和 然后 常设 在 她 后 脚 到 舔 他的 手 .

她时不时会用后腿站起来舔他的手。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

When	the	boy	started	to	go	to	school	,
什么时候	这	男生	开始	到	去	到	学校	,

当男孩开始上学时，

[ʃiː; ʃi][held][ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][hiː; hi]

she	held	the	skirt	of	his	coat	in	her	mouth	as	if	she	were	afraid	he
她	握住	这	裙子	的	他的	外套	在	她	嘴	作为	如果	她	是	害怕的	他

[wʊd] [biː; bi] [hɜːt] [ə'gen] .

would	be	hurt	again	.
会	是	伤害	再次	.

她用嘴叼着他的外套下摆，好像害怕他会再次受伤似的。

" ['fræŋki] ['kɔlvin] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

"	Frankie	Colvin	,	you	may	walk	up	to	the	desk	,	"	called	out	the	master	,
"	弗兰基	科尔文	,	你	可能	走	向上	到	这	桌子	,	"	称为	出去	这	掌握	,

“弗兰基·科尔文，你可以到桌子那边来，”师傅喊道。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [siːts] .

when	all	the	boys	had	taken	their	seats	.
什么时候全部		这	男孩们	有	已采取	他们的	座位	.

当所有男生都入座后。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fræŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [əu'bei] .

Poor	Frankie	began	to	tremble	,	but	instantly	obeyed	.
贫穷的	弗兰基	开始	到	颤抖	,	但	即刻	服从	.

可怜的弗兰基开始颤抖，但立刻服从了命令。

" ['sæmjʊəl] ['læmbət] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . "

"	Samuel	Lambert	,	take	your	place	by	his	side	.	"
"	塞缪尔	兰伯特	,	拿	你的	地方	经过	他的	边	.	"

“塞缪尔·兰伯特，到他身边来。”

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] , ['sæmjʊəl] ,

"	Now	,	"	continued	the	teacher	,	"	I	wish	you	,	Samuel	,
"	现在	,	"	持续	这	老师	,	"	我	希望	你	,	塞缪尔	,

“现在，”老师继续说道，“我祝你，塞缪尔，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wɜːdz] [fræŋk] ['kɔlvin] ['wɪspəd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

to	tell	me	exactly	the	words	Frank	Colvin	whispered	to	you	this	morning	.	"
到	告诉	我	确切地	这	字	坦率	科尔文	低声说道	到	你	这	早晨	.	"

请你把弗兰克·科尔文今天早上跟你说的那些话原原本本告诉我。

" [ai][kænt][rɪ'membə(r)][ɪg'zæktli] , [sɜː(r)] .

"	I	can't	remember	exactly	,	sir	.
"	我	不能	记住	确切地	,	先生	.

“我记不太清了，先生。”

" [sæmz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] .

"	Sam's	face	was	as	red	as	fire	.
"	山姆的	脸	曾是	作为	红色的	作为	火	.

山姆的脸红得像火一样。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] , [fræŋk] . "

"	You	may	tell	,	Frank	.	"
"	你	可能	告诉	,	坦率	.	"

“你可以说，弗兰克。”

" [hiː; hi] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [bɔːl][æt; ət]['riːses; rɪ'ses] ? -

"	He	said	,	'	Will	you	let	me	take	your	new	ball	at	recess	?	'
"	他	说	,	-	将要	你	让	我	拿	你的	新的	球	在	凹陷处	?	-

他说：“课间休息时，你能让我拿走你的新球吗？”

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] . "

and	I	told	him	that	I	had	left	it	at	home	.	"
和	我	讲述	他	那	我	有	左边	它	在	家	.	"

我告诉他我把它落在家里了。

" [jes] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] .

"	Yes	,	those	were	the	words	.
"	是的	,	那些	是	这	字	.

“是的，就是这些话。”

[ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [fræŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

I	can	believe	you	,	Frank	,	for	I	have	never	known	you	to	tell	a	lie	.
我	能	相信	你	,	坦率	,	为了	我	有	绝不	已知	你	到	告诉	一个	说谎	.

我相信你，弗兰克，因为我从没见过你说谎。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] . "

You	may	take	your	seat	.	"
你	可能	拿	你的	座位	.	"

请入座。

" [naʊ] , ['sæmjʊəl] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Now	,	Samuel	,	let	me	tell	you	,
"	现在	,	塞缪尔	,	让	我	告诉	你	,

“现在，塞缪尔，让我告诉你，

[ðæt] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['bəʊstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ][gɒt] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [baɪ]

that	I	heard	you	boasting	to	the	boys	that	you	got	off	from	a	whipping	by
那	我	听到	你	吹嘘	到	这	男孩们	那	你	得到	离开	从	一个	鞭打	经过

[ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪ][æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

a	nice	little	white	lie	as	you	called	it	.
一个	好的	小的	白色的	说谎	作为	你	称为	它	.

我听到你向男孩子们吹嘘，你用一个善意的谎言（正如你所说的）逃脱了鞭打。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [waɪt] [laɪz] .

There	are	no	white	lies	.
那里	是	不	白色的	谎言	.

没有善意的谎言。

['evri] [laɪ][ɪz] , [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] , [blæk] ;

Every	lie	is	,	in	God's	sight	,	black	;
每一个	说谎	是	,	在	神的	视线	,	黑色的	;

在上帝眼中，每一个谎言都是罪恶的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] ['laɪəz] [huː] [duː; də][nɒt] [rɪ'pent] [ænd; ənd]

and	he	has	told	us	how	he	will	punish	liars	who	do	not	repent	and
和	他	有	讲述	我们	如何	他	将要	惩治	说谎者	WHO	做	不是	悔改	和

[fə'seɪk] [ðeə(r)][sɪnz] .

forsake	their	sins	.
背叛	他们的	罪孽	.

他还告诉我们，他将如何惩罚那些不悔改、不放弃罪恶的说谎者。

[juː; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kəm'pænjən] ,

You	broke	the	rule	of	the	school	by	whispering	to	your	companion	,
你	打破	这	规则	的	这	学校	经过	耳语	到	你的	伴侣	,

你违反了校规，向同伴窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['temptɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz][fɑː(r)]

and	thus	tempting	him	to	answer	;	and	you	have	done	what	was	far
和	因此	诱人的	他	到	回答	;	和	你	有	完毕	什么	曾是	远的

[wɜːs] ,

worse	,
更糟	,

这样就诱使他回答；而你却做了更糟糕的事。

[ænd; ənd]['brəʊkən][gɑːdz]['həʊli] [lɔː] .

and	broken	God's	holy	law	.
和	破碎的	神的	圣	法律	.

并违背了上帝的神圣律法。

[juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][bɔː(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]

You	denied	that	you	had	whispered	,	and	bore	false	witness	against	your
你	否认	那	你	有	低声说道	,	和	钻孔	错误的	证人	反对	你的

['neɪbə(r)] .

neighbor	.
邻居	.

你否认曾与人窃窃私语，并作伪证陷害你的邻居。

[haʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fens]

How	mean	for	you	to	sit	by	and	see	him	punished	for	an	offence
如何	意思是	为了	你	到	坐	经过	和	看	他	受到惩罚	为了	一个	罪行

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] !

which	you	had	led	him	to	commit	!
哪个	你	有	引领	他	到	犯罪	!

你竟然袖手旁观，眼睁睁地看着他因为你唆使他犯下的罪行而受到惩罚，真是太狠心了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skɒlə(r)] ,

I	am	distressed	that	I	have	such	a	scholar	,
我	是	苦恼	那	我	有	这样的	一个	学者	,

我为拥有这样一位学者而感到痛心。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .

and	shall	be	compelled	to	punish	you	as	you	deserve	.
和	将	是	被迫	到	惩治	你	作为	你	应得	.

并将被迫对你进行你应得的惩罚。

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['ruːlə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ['sæmjʊəl][ɒn][bəuθ]

"	He	then	took	a	ruler	from	his	desk	,	and	punished	Samuel	on	both
"	他	然后	采取	一个	统治者	从	他的	桌子	,	和	受到惩罚	塞缪尔	在	两个都

[hændz] ,

hands	,
双手	,

于是他从桌上拿出一把尺子，打了撒母耳的双手。

— [ðə; ði] [bɔɪ] ['jelɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,

—	the	boy	yelling	with	all	his	might	,
—	这	男生	大喊	和	全部	他的	可能	,

男孩用尽全力大喊，

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['frænŋki] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][ænd; ənd][kraɪd] .

while	poor	Frankie	laid	his	head	on	the	desk	before	him	and	cried	.
尽管	贫穷的	弗兰基	铺设	他的	头	在	这	桌子	前	他	和	哭	.

可怜的弗兰基把头埋在面前的桌子上哭了起来。

[wen] [sæm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,

When	Sam	returned	to	his	seat	,
什么时候	山姆	返回	到	他的	座位	,

山姆回到座位上时，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] [tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] .

he	raised	the	cover	of	his	desk	to	screen	his	burning	cheeks	.
他	提高	这	覆盖	的	他的	桌子	到	屏幕	他的	燃烧	脸颊	.

他掀起桌布遮住发烫的双颊。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] , ['veri] ['æŋgri] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] ,

He	was	very	,	very	angry	;	and	,	if	he	had	dared	,
他	曾是	非常	,	非常	生气的	;	和	,	如果	他	有	敢于	,

他非常非常生气；而且，如果他敢的话，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [nɒk] ['fræŋki] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['deərɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]

would	have	been	glad	to	knock	Frankie	down	for	daring	to	tell	the	truth
会	有	到过	高兴的	到	敲	弗兰基	向下	为了	大胆	到	告诉	这	真相

[ə'genst] [hɪm] .

against	him	.
反对	他	.

他本想狠狠教训一下弗兰基，因为他竟敢说出真相反对他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,

It	was	very	hard	for	the	good	boy	to	study	his	lesson	,
它	曾是	非常	难的	为了	这	好的	男生	到	学习	他的	课	,

对于这个乖孩子来说，学习功课非常困难。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [siːt] - [meit] [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [səʊ]['æŋgrəli][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kʌvə(r)] ; [bʌt; bət] ,

while	his	seat	-	mate	was	muttering	so	angrily	behind	the	cover	;	but	,
尽管	他的	座位	-	伴侣	曾是	喃喃自语	所以	愤怒地	在后面	这	覆盖	;	但	,

而他的邻座则躲在被子后面愤怒地低声抱怨；但是，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk]['les(ə)n] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [həʊl]

remembering	his	victory	over	himself	with	his	music	lesson	,	he	bent	his	whole
记住	他的	胜利	超过	他自己	和	他的	音乐	课	,	他	弯曲	他的	所有的

[maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ,

mind	to	the	task	,
头脑	到	这	任务	,

想起自己在音乐课上战胜自己的经历，他全神贯注于这项任务。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ðə; ði][mæp] ['kwestʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] .

and	soon	learned	all	the	map	questions	in	his	geography	lesson	.
和	很快	学习	全部	这	地图	问题	在	他的	地理	课	.

他很快就学会了地理课上所有关于地图的问题。

[ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [də'rektli] ['ɑːftə(r)]['riːses; rɪ'ses] ;

The	class	was	called	to	recite	directly	after	recess	;
这	班级	曾是	称为	到	背诵	直接地	后	凹陷处	;

课间休息后，全班同学被叫去朗诵课文；

[ænd; ənd] ['frænŋki] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]

and	Frankie	was	standing	in	front	of	the	teacher	,	when	he	heard	a
和	弗兰基	曾是	常设	在	正面	的	这	老师	,	什么时候	他	听到	一个

[fə'mɪliə(r)] [bɑːk] ,

familiar	bark	,
熟悉的	吠	,

弗兰基正站在老师面前，这时他听到了一声熟悉的狗吠。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['təʊni] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

and	suddenly	Tony	bounded	into	the	room	and	rushed	up	to	him	.
和	突然	托尼	有界	进入	这	房间	和	匆忙	向上	到	他	.

突然，托尼蹦进房间，冲到他面前。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	there	was	a	knock	at	the	door	,
然后	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,

这时有人敲门，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['kɜːn(ə)l] ['dʒeɪmsən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [ɒn]

and	presently	Colonel	Jameson	and	Mrs	.	Colvin	walked	in	and	took	seats	on
和	目前	上校	詹姆森	和	太太	.	科尔文	步行	在	和	采取	座位	在

[ðə; ði] ['plætfɔːm] .

the	platform	.
这	平台	.

这时，詹姆森上校和科尔文夫人走了进来，并在站台上坐了下来。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd] ['fræŋki] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz]

You	can	easily	imagine	how	glad	Frankie	was	that	he	had	learned	his
你	能	容易地	想象	如何	高兴的	弗兰基	曾是	那	他	有	学习	他的

['les(ə)n][səʊ] ['pɜːfɪktli] .

lesson	so	perfectly	.
课	所以	完美	.

你可以很容易地想象到，弗兰基对自己如此彻底地吸取教训有多么高兴。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['rəʊzi] - [red] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	stood	very	erect	,	his	eyes	sparkling	,	his	cheeks	rosy	-	red	,	and	was
他	站立	非常	直立	,	他的	眼睛	闪闪发光	,	他的	脸颊	红润	-	红色的	,	和	曾是

['redi] [wɪð] ['evri] ['ɑːnsə(r)] ,

ready	with	every	answer	,
准备好	和	每一个	回答	,

他身姿挺拔，目光炯炯，双颊泛红，对每一个问题都了如指掌。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

the	moment	the	question	was	asked	.
这	片刻	这	问题	曾是	问	.

就在问题被问出的那一刻。

" [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [ə'pɪəz] [ʌn'kɒmənli] [wel] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

"	Your	class	appears	uncommonly	well	,	"	remarked	the	visitor	.
"	你的	班级	出现	不寻常地	出色地	,	"	评论	这	游客	.

“你们班看起来非常优秀，”来访者评论道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz][səʊ] ['stjuːdiəs] . "

"	I	am	glad	to	see	that	a	little	friend	of	mine	is	so	studious	.	"
"	我	是	高兴的	到	看	那	一个	小的	朋友	的	矿	是	所以	好学的	.	"

“我很高兴看到我的小伙伴这么好学。”

" [baʊ; bəʊ] ! [waʊ] !

"	Bow	!	Wow	!
"	弓	!	哇	!

“汪！哇！”

[waʊ] ! " [bɑːkt] ['təʊni] .

Wow	!	"	barked	Tony	.
哇	!	"	吠叫	托尼	.

“哇！”托尼惊呼道。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , — [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .

"	So	am	I	,	—	so	am	I	.
"	所以	是	我	,	—	所以	是	我	.

我也是，——我也是。

" ['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [smaɪld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

"	Mrs	.	Colvin	smiled	and	was	very	happy	.
"	太太	.	科尔文	微笑	和	曾是	非常	快乐的	.

科尔文夫人面带微笑，非常高兴。

['nʌθɪŋ] [meɪks] ['mʌðəz] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də] [wel] .

Nothing	makes	mothers	so	happy	as	to	have	their	children	do	well	.
没有什么	制作	母亲们	所以	快乐的	作为	到	有	他们的	孩子们	做	出色地	.

没有什么比看到自己的孩子取得成功更能让母亲感到高兴的了。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[wen] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [hæd; həd][ɔːl] [ri'sait] , [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] ,
WHEN **the** **classes** **had** **all** **recited** **,** **the** **visitors** **took** **their** **leave** **,**
什么时候 这 课程 有 全部 背诵 , 这 访客 采取 他们的 离开 ,

各班学生朗诵完毕后，来访者们告辞了。

['mɪsɪz] . ['kɔlvin] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fræŋki] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [həʊm] ,
Mrs **.** **Colvin** **asking** **permission** **for** **Frankie** **to** **accompany** **them** **home** **,**
太太 . 科尔文 问 允许 为了 弗兰基 到 陪伴 他们 家 ,

科尔文太太请求允许弗兰基和他们一起回家。

[æz; əz][ðeə(r)] [frend] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['əʊnli][wʌn] [naɪt] .
as **their** **friend** **would** **remain** **only** **one** **night** **.**
作为 他们的 朋友 会 保持 仅有的 一 夜晚 .

因为他们的朋友只会留下一晚。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [tə'geðə(r)] , ['fræŋki] ['tɜːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
So **they** **all** **left** **together** **,** **Frankie** **turning** **,** **as** **he** **went** **out** **,**
所以 他们 全部 左边 一起 , 弗兰基 转弯 , 作为 他 去 出去 ,

于是他们一起离开了，弗兰基出去的时候转过身去。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
to **make** **a** **bow** **to** **his** **master** **.**
到 制作 一个 弓 到 他的 掌握 .

向主人鞠躬。

['təʊni] ['θɪŋkɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [tɜːnd] [raʊnd] ['ɔːlsəʊ]
Tony **thinking** **,** **I** **suppose** **,** **it** **was** **the** **rule** **of** **the** **school** **,** **turned** **round** **also**
托尼 思维 , 我 认为 , 它 曾是 这 规则 的 这 学校 , 转向 圆形的 还
,
,
,

托尼心想，大概是学校的规定吧，于是也转过身去。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][set][ðə; ði] [həʊl]
and **made** **such** **a** **funny** **little** **motion** **with** **her** **head** **as** **set** **the** **whole**
和 制成 这样的 一个 有趣的 小的 运动 和 她 头 作为 放 这 所有的
[skuːl] ['lɑːfɪŋ] .
school **laughing** **.**
学校 笑 .

她摇了摇头，做了一个滑稽的小动作，逗得全校师生哈哈大笑。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [felt] ['veri] ['hæpi] .
I **need** **not** **tell** **you** **that** **our** **little** **friend** **felt** **very** **happy** **.**
我 需要 不是 告诉 你 那 我们的 小的 朋友 毛毡 非常 快乐的 .

不用我说，你们也知道，我们的小朋友非常开心。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] ['stedəli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] , [hiː; hi][ænd; ənd]
Instead **of** **walking** **along** **steadily** **with** **his** **mother** **and** **the** **colonel** **,** **he** **and**
反而 的 步行 沿着 稳步 和 他的 母亲 和 这 上校 , 他 和
['təʊni][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪs] ,
Tony **had** **a** **chase** **,**
托尼 有 一个 追赶 ,

他没有像往常那样和母亲、上校一起稳步前行，而是和托尼展开了追逐。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['evri] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .
here **and** **there** **,** **every** **minute** **or** **two** **returning** **to** **the** **side** **of** **their** **friends** **.**
这里 和 那里 , 每一个 分钟 或者 二 返回 到 这 边 的 他们的 朋友们 .

他们时不时地回到朋友身边，每隔一两分钟就回到朋友身边。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [wei] [həʊm] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt]

Before	they	were	half	-	way	home	,	he	determined	to	tell	his	mother	all	that
前	他们	是	一半	-	方式	家	,	他	决定	到	告诉	他的	母亲	全部	那

[hæd; həd] [əˈkɜːd] [æt; ət] [skuːl] ,

had	occurred	at	school	,
有	发生	在	学校	,

还没走到家一半路程，他就决定把在学校发生的一切都告诉妈妈。

[ˈendɪŋ] [wɪð] , " [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪspərɪŋ] , [mɑː] ;

ending	with	,	"	It's	bad	enough	to	be	whipped	for	whispering	,	ma	;
结束	和	,	"	它是	坏的	足够的	到	是	鞭打	为了	耳语	,	玛	;

最后说道："妈，因为低声说话而被鞭打就已经够糟糕的了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] [tuː; tə][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪɪŋ] ,

but	if	I	had	been	talked	to	before	the	school	for	lying	,
但	如果	我	有	到过	谈话	到	前	这	学校	为了	说谎	,

但如果我之前因为撒谎而被学校谈话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][səʊ] [miːn] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [maɪ] [feɪs] [ðeə(r)] [ə'gen] . "

I	should	have	felt	so	mean	,	I	never	could	have	shown	my	face	there	again	.	"
我	应该	有	毛毡	所以	意思是	,	我	绝不	可以	有	所示	我的	脸	那里	再次	.	"

我当时应该感到无比愧疚，以后再也不想见到那里了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;

"	And	that	is	not	the	worst	of	it	,	my	dear	son	,	"	said	the	lady	;
"	和	那	是	不是	这	最差	的	它	,	我的	亲爱的	儿子	,	"	说	这	女士	;

"而这还不是最糟糕的，我亲爱的儿子，"那位女士说；

" [ðə; ði][ɪkˈspəʊʒə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;

"	the	exposure	before	the	school	was	mortifying	,	to	be	sure	;
"	这	接触	前	这	学校	曾是	令人羞愧	,	到	是	当然	;

"在学校里被曝光，确实令人难堪；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈpleʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .

but	that	is	nothing	compared	to	the	displeasure	of	our	heavenly	Father	.
但	那	是	没有什么	比较的	到	这	不满	的	我们的	天上	父亲	.

但这与天父的愤怒相比，根本算不了什么。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sɪn] [wɪtʃ] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [gʊd] ['piːp(ə)l][mɔː(r)] [miːn] [ænd; ənd][dɪˈspɪkəb(ə)l][ðæn; ðən]

There	is	no	sin	which	appears	to	good	people	more	mean	and	despicable	than
那里	是	不	罪	哪个	出现	到	好的	人们	更多的	意思是	和	卑鄙	比

['laɪɪŋ] ,

lying	,
说谎	,

在善良的人看来，没有比说谎更卑鄙、更可憎的罪行了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [wɪtʃ] [gɒd] [əbˈhɔː] [mɔː(r)] . "

and	there	is	none	which	God	abhors	more	.	"
和	那里	是	没有任何	哪个	上帝	厌恶	更多的	.	"

上帝最憎恶的就是这种行为。

" [wel] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['fræŋki] , " [aɪm] [rɪ'zɒlvd] [aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [tel] [ə'nʌðə(r)] [laɪ] .

"	Well	,	mother	,	"	said	Frankie	,	"	I'm	resolved	I'll	never	,	never	tell	another	lie	.
"	出色地	,	母亲	,	"	说	弗兰基	,	"	我是	已解决	患病的	绝不	,	绝不	告诉	其他	说谎	.

"妈妈，"弗兰基说，"我下定决心，以后再也不说谎了。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['hævnt] [təʊld][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

You	know	I	haven't	told	one	for	a	long	time	.	"
你	知道	我	还没有	讲述	一	为了	一个	长的	时间	.	"

你知道我已经很久没讲过这个故事了。

" [meɪ] [gɒd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ! " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['dʒeɪmsən] ,

"	May	God	help	you	to	keep	so	good	a	resolution	!	"	said	Colonel	Jameson	,
"	可能	上帝	帮助	你	到	保持	所以	好的	一个	解决	!	"	说	上校	詹姆森	,

“愿上帝保佑你坚持这么好的决心！”詹姆森上校说道。

['veri] ['sɒləmli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hed] .

very	solemnly	,	laying	his	hand	on	the	boy's	head	.
非常	庄严地	,	躺下	他的	手	在	这	男孩们	头	.

他神情肃穆地将手放在男孩的头上。

" [biː; bi] ['truːθfl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['frendʃɪp]

"	Be	truthful	and	obedient	,	and	you	will	not	only	have	the	friendship
"	是	真实	和	听话	,	和	你	将要	不是	仅有的	有	这	友谊

[ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] ;

of	all	good	people	;
的	全部	好的	人们	;

“只要你诚实服从，不仅会赢得所有好人的友谊；

[bʌt; bət] [gɒd] , [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .

but	God	,	your	heavenly	Father	,	will	reward	you	with	his	favor	.
但	上帝	,	你的	天上	父亲	,	将要	报酬	你	和	他的	偏爱	.

但是，你们的天父上帝会以他的恩典来回报你们。

" ['təʊni] , [æt; ət] [ðɪs] , [spræŋ] ['ɪntuː] ['fræŋkiz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz]

"	Tony	,	at	this	,	sprang	into	Frankie's	arms	,	and	laid	her	head	on	his
"	托尼	,	在	这	,	弹簧	进入	弗兰基的	武器	,	和	铺设	她	头	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

“托尼见状，立刻扑进弗兰基的怀里，把头靠在自己的胸膛上。

['kɜːn(ə)l] ['dʒeɪmsən] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] ['toʊniz] [nəʊz] .

Colonel	Jameson	smiled	as	he	saw	the	little	boy	lay	his	cheek	against	Tony's	nose	.
上校	詹姆森	微笑	作为	他	锯	这	小的	男生	躺	他的	脸颊	反对	托尼的	鼻子	.

詹姆森上校看到小男孩把脸颊贴在托尼的鼻子上，露出了笑容。

[hiː; hi] [lʌvd] ['fræŋki] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [keə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] .

He	loved	Frankie	for	the	kind	care	he	took	of	the	dog	.
他	喜爱	弗兰基	为了	这	种类	关心	他	采取	的	这	狗	.

他很爱弗兰基，因为弗兰基对狗狗照顾有加。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ɑːskt] , —

After	a	while	he	asked	,	—
后	一个	尽管	他	问	,	—

过了一会儿，他问道：

" ['fræŋki] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [wɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [deɪ] ? "

"	Frankie	,	can	you	guess	what	brought	me	out	here	to	day	?	"
"	弗兰基	,	能	你	猜测	什么	带来	我	出去	这里	到	天	?	"

“弗兰基，你能猜到我今天来这儿干什么吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['təʊni] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	I	came	to	get	permission	for	you	and	Tony	to	go	with	me	to	the
"	我	来了	到	得到	允许	为了	你	和	托尼	到	去	和	我	到	这

[siː] - [ʃɔː(r)] .

sea	-	shore	.
海	-	支撑	.

“我来征求你的同意，让你和托尼跟我一起去海边。”

[ðeə(r)] [ɪz] [naɪs] ['beɪðɪŋ] [ðeə(r)] . "
There is nice bathing there . "
那里 是 好的 洗澡 那里 . "

那里的海水浴很不错。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Oh ! Oh ! " screamed the boy .
" 哦 ! 哦 ! " 尖叫 这 男生 .

"哦！哦！"男孩尖叫道。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] .
" I'm so glad .
" 我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[meɪ] [ai] [gəʊ] , [mɑː] ? "
May I go , ma ? "
可能 我 去 , 玛 ? "

我可以走了吗，妈?

" [jes] , [dɪə(r)] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

"是的亲爱的。

[ai] [hæv; həv] [kən'sent] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
I have consented , on condition that you never go near the water ,
我 有 同意 , 在 状况 那 你 绝不 去 靠近 这 水 ,

我同意了，但条件是你永远不能靠近水边。

[ən'les] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['dʒeɪmsən] . "
unless in company with Colonel Jameson . "
除非 在 公司 和 上校 詹姆森 . "

除非与詹姆逊上校同行。

" [ai] ['nevə(r)] [wɪl] , [mɑː] .
" I never will , ma .
" 我 绝不 将要 , 玛 .

"我永远不会，妈。"

[aɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] .
I'll do everything he says .
患病的 做 一切 他 说道 .

他说什么我都听。

[əʊ] , [wəʊnt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
Oh , wont I have a good time !
哦 , 惯于 我 有 一个 好的 时间 !

哦，我一定会玩得很开心!

[seɪ] , ['təʊni] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði] [dɒg] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Say , Tony ; " and he hugged the dog tightly in his arms .
说 , 托尼 ; " 和 他 拥抱 这 狗 紧紧 在 他的 武器 .

"说吧，托尼;"他紧紧地把狗抱在怀里。

" [bʌt; bət] [wen] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] ['dʒeɪmsən] ? "
" But when are we going , Colonel Jameson ? "
" 但 什么时候 是 我们 去 , 上校 詹姆森 ? "

"詹姆森上校，我们什么时候出发？"

" [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
" On Monday morning .
" 在 周一 早晨 .

星期一早上。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ɪn][æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] ;

I	shall	come	from	the	city	in	an	early	train	;
我	将	来	从	这	城市	在	一个	早期的	火车	;

我将搭乘早班火车从城里过来;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] .

and	you	will	meet	me	at	the	depot	.
和	你	将要	见面	我	在	这	仓库	.

你会在车站和我碰面。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][fɪt][juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]

Your	mother	has	promised	to	fit	you	up	in	a	bathing	-	suit	,	and	I	will
你的	母亲	有	承诺	到	合身	你	向上	在	一个	洗澡	-	套装	,	和	我	将要

[prə'vaɪd] [fɪʃ] - [pəulz] .

provide	fish	-	poles	.
提供	鱼	-	杆子	.

你妈妈答应给你买泳衣，我会提供鱼竿。

" ['fræŋki] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][flɔː(r)] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] , —

"	Frankie	sprang	up	the	floor	,	clapping	his	shouting	with	delight	,	—
"	弗兰基	弹簧	向上	这	地面	,	鼓掌	他的	喊叫	和	喜	,	一

弗兰基从地板上跳了起来，拍着手高兴地喊叫着——

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɑː] , [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][gəʊ] .

"	Thank	you	,	ma	,	for	letting	me	go	.
"	感谢	你	,	玛	,	为了	出租	我	去	.

“谢谢您，妈妈，让我走了。”

[ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

I	mean	to	be	a	real	good	boy	after	this	.
我	意思是	到	是	一个	真实的	好的	男生	后	这	.

我打算以后做一个乖孩子。

" [kɒl] . ['dʒeɪmsən] , ['fræŋki] , [ænd; ənd]['təʊni]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] .

"	Col	.	Jameson	,	Frankie	,	and	Tony	going	to	fish	.
"	上校	.	詹姆森	,	弗兰基	,	和	托尼	去	到	鱼	.

詹姆森上校、弗兰基和托尼去钓鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['fraɪdeɪ] ; [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [left] ,

It	was	now	Friday	;	but	immediately	after	the	Colonel	left	,
它	曾是	现在	星期五	;	但	立即地	后	这	上校	左边	,

当时已是星期五；但上校刚离开不久，

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd]

the	young	boy	insisted	that	it	would	be	safer	to	pack	his	clothes	and
这	年轻的	男生	坚持	那	它	会	是	更安全	到	盒	他的	衣服	和

[hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] .

have	everything	in	readiness	for	a	start	.
有	一切	在	准备就绪	为了	一个	开始	.

小男孩坚持认为，最好把衣服收拾好，做好一切准备就绪再出发。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [və'liːz] ,

He	ran	to	the	attic	to	bring	a	small	valise	,
他	跑	到	这	阁楼	到	带来	一个	小的	手提箱	,

他跑到阁楼去拿一个小手提箱，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	his	father's	permission	to	take	it	.
和	问	他的	父亲的	允许	到	拿	它	.

他征得父亲的同意才带走它。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][flɔ:(r)] ['kʌvəd]
An hour later , his mother entered his chamber and found the floor covered
一个 小时 之后 , 他的 母亲 进入 他的 房间 和 成立 这 地面 涵盖
[wɪð] [kæps] ,
with caps ,
和 帽子 ,

一小时后，他的母亲走进他的房间，发现地板上散落着许多帽子。

[bu:ts] , ['ʃu:z] , [bʊks] , [bɔ:lz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
boots , shoes , books , balls , etc . , etc .
靴子 , 鞋 , 图书 , 球 , ETC . , ETC .

靴子、鞋子、书籍、球类等等。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['fræŋki] ?
" Why , what is this , Frankie ?
" 为什么 , 什么 是 这 , 弗兰基 ?

"为什么，这是什么，弗兰基？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai][kænt][get][ɔ:l][maɪ] [θɪŋz] [ɪn] , [mɑ:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɒndɪŋ] [təʊn] .
" I can't get all my things in , ma , " said the boy , in a desponding tone .
" 我 不能 得到 全部 我的 事物 在 , 玛 , " 说 这 男生 , 在 一个 沮丧 语气 .

"妈，我的东西都放不下，"男孩沮丧地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [wɒnt] [wʌn] [tʃeɪndʒ] , [maɪ][dɪə(r)] , [bɪ'saɪdz] [jɔ:(r); jə(r)] ['beɪðɪŋ] [kləʊðz] , [ænd; ənd]
" You will only want one change , my dear , besides your bathing clothes , and
" 你 将要 仅有的 想 一 改变 , 我的 亲爱的 , 除了 你的 洗澡 衣服 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

"亲爱的，除了泳衣之外，你只需要换一件衣服，那就是……"

[wɪð] [sʌm; səm] [kli:n] ['kɒləz] , [ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [draɪ] [sɒks] ,
with some clean collars , a comb and brush , and plenty of dry socks ,
和 一些 干净的 项圈 , 一个 梳子 和 刷子 , 和 很多 的 干燥 袜子 ,

带上一些干净的衣领、一把梳子和刷子，以及大量的干袜子。

[wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] . "
will be all that you will need . "
将要 是 全部 那 你 将要 需要 . "

这将是你所需要的一切。

" [wʊd] [ju:; jʊ] ['kæri] ['toʊniz] [nju:] [su:t] , [mɑ:] ?
" Would you carry Tony's new suit , ma ?
" 会 你 携带 托尼的 新的 套装 , 玛 ?

"妈，你能帮我拿托尼的新西装吗？"

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] ; [ʃi:; ʃi] [dʌz] [lʊk] [səʊ] ['fʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
I wish I could ; she does look so funny in it . "
我 希望 我 可以 ; 她 做 看 所以 有趣的 在 它 . "

我真希望我能穿，她穿这件衣服看起来太滑稽了。

" [ai] [θɪŋk] [ðɛəl] [bi:; bi] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [və'li:z] . "
" I think there'll be room in the valise . "
" 我 思考 将会 是 房间 在 这 手提箱 . "

"我想行李箱里应该还有空间。"

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mɑː] !
" **How** **kind** **you** **are** **,** **ma** **!**
" 如何 种类 你 是 , 玛 !

“妈妈，您真是太好了！”

" ['fræŋki] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [kɪs] .
" **Frankie** **jumped** **up** **and** **gave** **his** **mother** **a** **warm** **kiss** **.**
" 弗兰基 跳了起来 向上 和 给予 他的 母亲 一个 温暖的 吻 .

弗兰基跳起来，给了妈妈一个温暖的吻。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
Monday **morning** **came** **at** **last** **;** **and** **the** **little** **fellow** **,** **determined** **to** **be**
周一 早晨 来了 在 最后的 ; 和 这 小的 同伴 , 决定 到 是
[ɪn]['siːz(ə)n] ,
in **season** **,**
在 季节 ,

星期一的早晨终于到了；而这个小家伙，决心要赶上发情期，

[hæd; həd] ['praɪvətli] [ɪn'geɪdʒd] [kʊk] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] .
had **privately** **engaged** **cook** **to** **wake** **him** **as** **soon** **as** **it** **was** **light** **.**
有 私下 已订婚的 厨师 到 唤醒 他 作为 很快 作为 它 曾是 光 .

他私下雇佣了一名厨师，天一亮就叫他起床。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [greɪt] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]
To **his** **mother's** **great** **surprise** **,** **he** **walked** **into** **her** **chamber** **,** **just** **as** **the**
到 他的 母亲的 伟大的 惊喜 , 他 步行 进入 她 房间 , 只是 作为 这
[klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [faɪv] ,
clock **was** **striking** **five** **,**
钟 曾是 引人注目 五 ,

令他母亲大吃一惊的是，就在时钟敲响五点的时候，他走进了她的房间。

[ɔːl] [drest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
all **dressed** **for** **his** **journey** **.**
全部 穿着 为了 他的 旅行 .

他已穿戴整齐，准备启程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][treɪn] [wʊd] [liːv] [ðə; ðɪ]['sɪti] ;
It **was** **still** **two** **hours** **before** **the** **train** **would** **leave** **the** **city** **;**
它 曾是 仍然 二 小时 前 这 火车 会 离开 这 城市 ;

离火车离开这座城市还有两个小时；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔlvin] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
and **Mrs** **.** **Colvin** **tried** **to** **persuade** **him** **to** **return** **to** **bed** **;** **but** **his** **father**
和 太太 . 科尔文 尝试 到 说服 他 到 返回 到 床 ; 但 他的 父亲
[lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , —
laughed **and** **said** **,** **—**
笑了 和 说 , —

科尔文太太试图劝他回床上睡觉；但他父亲却笑着说：

" [let] [hɪm] [steɪ] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] .
" **Let** **him** **stay** **up** **if** **he** **wishes** **.**
" 让 他 停留 向上 如果 他 愿望 .

“如果他愿意，就让他熬夜吧。”

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [hiː; hi][met] ['kɜːn(ə)l] ['dʒeɪmsən][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [haɪ] [gliː] .
" **At** **eight** **o'clock** **,** **he** **met** **Colonel** **Jameson** **and** **started** **off** **in** **high** **glee** **.**
" 在 八 点钟 , 他 遇见 上校 詹姆森 和 开始 离开 在 高的 高兴 .

“八点钟，他见到了詹姆森上校，兴高采烈地开始了会面。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] ['təʊni][æt; ət]

At	the	end	of	a	week	,	he	walked	into	the	sitting	-	room	with	Tony	at
在	这	结尾	的	一个	星期	,	他	步行	进入	这	坐着	-	房间	和	托尼	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

一周结束时，他走进客厅，托尼紧随其后。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst]

His	face	was	as	brown	as	a	nut	;	but	he	exclaimed	,	as	he	kissed
他的	脸	曾是	作为	棕色的	作为	一个	坚果	;	但	他	惊呼	,	作为	他	亲吻

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他的脸黑得像坚果一样；但他亲吻母亲时，却喊道：

— " [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [mɑː] ; ['kɜːn(ə)l] ['dʒeɪmsən][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] . "

—	"	I've	been	a	good	boy	,	ma	;	Colonel	Jameson	told	me	to	tell	you	so	.	"
—	"	我已经	到过	一个	好的	男生	,	玛	;	上校	詹姆森	讲述	我	到	告诉	你	所以	.	"

“妈，我一直都很乖；詹姆森上校让我这么说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神